



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

June 14, 2013

1044 - 1124

Le 14 juin 2013

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1044	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1045	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing on applications for leave	1046	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1047 - 1097	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1098 - 1108	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1109 - 1112	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1113	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1114 - 1124	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Gilles Patenaude

Gilles Patenaude

c. (35382)

Ville de Longueuil et autre (Qc)

Isabelle Montpetit
Ville de Longueuil

DATE DE PRODUCTION : 26.04.2013

Richard Robert Baxter

Bob P. Hrycan
Hrycan Law Firm

v. (35391)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Anthony B. Gerein
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 22.05.2013

Maria Cornelia Erdmann

Maria Cornelia Erdmann

v. (35403)

**Complaints Inquiry Committee of the Institute
of Chartered Accountants of Alberta (Alta.)**

Gordon R. McKenzie
Bishop McKenzie LLP

FILING DATE: 29.05.2013

Victoria Douglass

Victoria Douglass

v. (35396)

Warren Milne et al. (Ont.)

Keith L. Geurts
Clyde & Company Canada LLP

FILING DATE: 23.05.2013

Elie Malka et al.

Andrew Stein

v. (35395)

Larry Vasiliadis et al. (Ont.)

Stephen Schwartz
Chaitons LLP

FILING DATE: 27.05.2013

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JUNE 10, 2013 / LE 10 JUIN 2013

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *J.K.L. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35272)
2. *Estate of Majencio Camaso, deceased et al. v. Corporation of the District of Saanich et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35256)
3. *Alexander Lenard Quacchoo Chapman v. Jack Anthony King* (Man.) (Civil) (By Leave) (35300)
4. *Lance Hogarth et al. v. Roger Simonson* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35321)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Kevin Fearon v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35298)
6. *K.S. v. CAS of the Regional Municipality of Waterloo et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35356)
7. *Hagwilneghl, also known as Ron Mitchell et al. v. Canadian Forest Products Ltd. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35309)
8. *Immeubles Jacques Robitaille Inc. c. Ville de Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35295)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

9. *Stephen Fazekas v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35319)
10. *Marc Charbonneau v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35308)
11. *Los Angeles Salad Company Inc. et al. v. Canadian Food Inspection Agency et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35293)
12. *United Food and Commercial Workers, Local 1400 v. Wal-Mart Canada Corp., operating as Wal-Mart and Wal-Mart Canada et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (35155)

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION**

JUNE 10, 2013 / LE 10 JUIN 2013

Coram: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

Oral hearing on application for leave to appeal

Rural Municipality of Britannia No. 502 et al.

v. (35229)

John Acton (Sask.) (Civil) (By Leave)

Audience sur une demande d'autorisation d'appel

Reginald Watson, Q.C. for the applicant Rural Municipality of Britannia No. 502.

Gregory A. Thompson, Q.C. for the applicant Ron Handel Farm Ltd.

Gary A. Zabos, Q.C. for the respondent.

Lori Sandstrom for the intervener.

DISMISSED / REJETÉE

JUDGMENT:

The application for leave to appeal of the applicants, Rural Municipality of Britannia No. 502 and Ron Handel Farm Ltd., from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV1917, 2012 SKCA 127, dated December 20, 2012, heard this day is dismissed with costs. The motion for leave to intervene in the application for leave to appeal was not pursued.

Nature of the case:

Insurance – Automobile insurance – Torts – Negligence – Legislation – Interpretation – Extrinsic aids – Respondent no-fault insurance beneficiary bringing tort action against applicants to recover damages for gap between amount of benefits and actual costs – Court of Appeal setting aside order striking action – Whether any types of extrinsic materials are inadmissible because of their characteristics or their source – Whether an extrinsic aid has to speak directly to purportedly ambiguous text in order to be admissible – Whether meanings of “economic loss” and “entitlement” articulated by Court of Appeal thwart statutory scheme – *The Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. A-35, s. 103(2).

JUGEMENT :

La demande d'autorisation d'appel présentée par les demandereses Rural Municipality of Britannia No. 502 et Ron Handel Farm Ltd. contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV1917, 2012 SKCA 127, en date du 20 décembre 2012, a été entendue aujourd'hui et rejetée avec dépens. La requête sollicitant l'autorisation d'intervenir à la demande d'autorisation d'appel n'a pas été débattue.

Nature de la cause :

Assurances – Assurance automobile – Responsabilité délictuelle – Négligence – Législation – Interprétation – Aide extrinsèque – Action en responsabilité délictuelle intentée par l'intimé, bénéficiaire de prestations d'une assurance sans égard à la responsabilité, en vue d'obtenir des dommages-intérêts pour combler l'écart entre le montant des prestations et les coûts réels – Annulation par la Cour d'appel de l'ordonnance radiant l'action – Des types d'aide extrinsèque sont-ils inadmissibles en raison de leurs caractéristiques ou de leur source? – Une aide extrinsèque doit-elle éclairer directement un texte censément ambigu pour être admissible? – L'interprétation que fait la Cour d'appel des termes « *economic loss* » (pertes financières) et « *entitlement* » (droit) est-elle en contradiction avec le régime législatif? – *Automobile Accident Insurance Act*, L.R.S. 1978, ch. A-35, par. 103(2).

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JUNE 13, 2013 / LE 13 JUIN 2013

34570 **William Louison v. Ochapowace Indian Band #71, 312050 Saskatchewan Ltd. and Her Majesty the Queen in the Right of Saskatchewan** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2068, 2011 SKCA 119, dated October 13, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2068, 2011 SKCA 119, daté du 13 octobre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Aboriginal law – Aboriginal rights – Aboriginal title – Civil procedure – Pleadings – Motion to strike – Did the lower court judge err in finding that the Statement of Claim (as amended) discloses no reasonable cause of action on the basis that the applicant had no standing to bring a claim of “Indigenous Title” – Did the lower court judge err by finding that the matter could not proceed as a representative action – Was the proper test applied to strike a pleading as disclosing no reasonable cause of action

The applicant Mr. William Louison brought an action seeking (among other things) a declaration of “Indigenous Title” to certain lands in Saskatchewan which are either part of or subject to becoming part of the reserve lands of the respondent Ochapowace Indian Band #71 (“Ochapowace”). The respondents Ochapowace, 312050 Saskatchewan Ltd. (a corporation wholly owned by Ochapowace and holder in fee simple of some of the lands in question), and Her Majesty the Queen in Right of Saskatchewan (“Saskatchewan”) applied for orders striking Mr. Louison’s statement of claim, on the basis that it discloses no reasonable cause of action since Mr. Louison as an individual does not have standing to bring a claim of Aboriginal title. A chambers judge of the Court of Queen’s Bench for Saskatchewan granted the respondents’ motions, and therefore struck Mr. Louison’s statement of claim and dismissed the action against the respondents, concluding that Mr. Louison had no standing or legal basis either in a personal or a representative capacity to bring forward a claim for Aboriginal title, finding that the claim for title in question was communal and not personal in nature. The Court of Appeal for Saskatchewan substantially agreed with the decision and reasons of the chambers judge, and dismissed Mr. Louison’s appeal.

February 14, 2011
Court of Queen’s Bench for Saskatchewan
(Pritchard J.)

Respondents’ motions to strike statement of claim in its entirety and dismiss plaintiff’s action, allowed.

December 13, 2011
Court of Appeal for Saskatchewan
(Vancise, Ottenbreit, Caldwell, JJ.A.)

Applicant’s appeal from order striking statement of claim and dismissing action, dismissed.

December 9, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des Autochtones – Droits ancestraux – Titre aborigène – Procédure civile – Actes de procédure – Requête en radiation – La juge de la juridiction inférieure a-t-elle conclu à tort que la déclaration (modifiée) ne révèle aucune cause d'action raisonnable parce que le demandeur n'avait pas qualité pour revendiquer un « titre autochtone »? – La juge de la juridiction inférieure a-t-elle conclu à tort que la poursuite ne peut prendre la forme d'un recours collectif? La juge a-t-elle appliqué le bon critère pour radier un acte de procédure qui ne révèle aucune cause d'action raisonnable?

Le demandeur, M. William Louison, a intenté une action en vue d'obtenir notamment un jugement déclarant l'existence d'un « titre autochtone » sur certaines terres situées en Saskatchewan qui font partie ou pourraient faire partie des terres de réserve de l'intimée bande indienne d'Ochapowace n° 71 (« Ochapowace »). Les intimées Ochapowace, 312050 Saskatchewan Ltd. (une société appartenant entièrement à Ochapowace et détenant en fief simple certaines des terres en question) et Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan (« Saskatchewan ») ont demandé des ordonnances radiant la déclaration de M. Louison parce qu'elle ne révèle aucune cause d'action raisonnable, vu que M. Louison n'a pas qualité en tant que personne pour revendiquer un titre aborigène. Une juge siégeant en cabinet de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan a accueilli les requêtes des intimées. Elle a donc radié la déclaration de M. Louison et rejeté l'action intenté contre les intimées, concluant que M. Louison n'avait pas qualité ni de motif juridique, soit à titre personnel, soit en qualité de représentant, pour revendiquer un titre aborigène, le titre revendiqué en cause étant, selon elle, de nature collective et non personnelle. La Cour d'appel de la Saskatchewan a souscrit pour l'essentiel à la décision et aux motifs de la juge siégeant en cabinet, et elle a rejeté l'appel de M. Louison.

14 février 2011
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Pritchard)

Requêtes des intimées en radiation de la déclaration dans son intégralité et en rejet de l'action du demandeur accueillies.

13 décembre 2011
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Vancise, Ottenbreit et Caldwell)

Appel interjeté par le demandeur contre l'ordonnance radiant la déclaration et rejetant l'action, rejeté.

9 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

35045 **Maria Villanueva-Vera, (a.k.a. Maria Mayerova, a.k.a. Maria Mayer) v. Minister of Justice**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52733, 2012 ONCA 657, dated October 2, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52733, 2012 ONCA 657, daté du 2 octobre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Extradition – Surrender order – Applicant coming to Canada as Convention refugee but later becoming Canadian citizen – Country of origin requesting extradition of applicant to serve sentence for attempted fraud conviction – Minister ordering surrender – Court of Appeal dismissing application for judicial review – Whether the Court of Appeal erred in concluding that the naturalisation of the applicant resulted in the cessation of her refugee status – Whether the Court of Appeal erred in equating s. 44(1)(b) of the *Extradition Act* with the *Convention Relating to the Status of Refugees* or by ignoring the fact that surrender is precluded under s. 44(1)(b) if any person, including a citizen, has been determined to be a refugee – Whether the Court of Appeal erred in failing to give effect to the Ministerial duty to directly apply international law in deciding whether to surrender a person under the *Extradition Act* – Whether the Court of Appeal erred in upholding the Minister’s approach of requiring the applicant to prove on a balance of probabilities that actual persecution would take place – Whether the Court of Appeal erred in assessing whether the extradition of a citizen is contrary to s. 6 of the *Charter* – Whether the Court of Appeal erred in misapplying s. 15 of the *Charter* – Whether the Court of Appeal erred in reviewing the Minister’s decision with respect to the applicant’s submissions as to her health – *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, s. 44(1)(b).

The applicant came to Canada from the Czech Republic in 2000. She was granted refugee status in 2001 and became a Canadian citizen in 2006. In 2009, the Czech authorities requested her extradition for the purpose of enforcing a three-year term of imprisonment imposed as a result of a conviction for attempted fraud in 2006. The applicant was arrested and was committed to surrender for extradition. The Minister of Justice ordered her unconditional surrender for extradition. The Ontario Court of Appeal dismissed her application for judicial review.

September 27, 2010
Minister of Justice of Canada
(The Hon. Rob Nicholson)

Order of surrender signed

October 20, 2011
Minister of Justice of Canada
(The Hon. Rob Nicholson)

Request for reconsideration of surrender order dismissed

October 2, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Watt and Hoy J.J.A.)
2012 ONCA 657

Application for judicial review of surrender order dismissed

March 27, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte des droits – Extradition – Arrêté d’extradition – Entrée au Canada de la demanderesse en qualité de réfugié au sens de la Convention avant l’acquisition de la citoyenneté canadienne – Extradition de la demanderesse réclamée par son pays d’origine pour que cette dernière y purge sa peine résultant d’une déclaration de culpabilité pour tentative de fraude – Extradition ordonnée par le ministre – Demande de contrôle judiciaire rejetée par la Cour d’appel – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la naturalisation de la demanderesse lui avait enlevé son statut de réfugié? – La Cour d’appel a-t-elle erré en faisant équivaloir l’al. 44(1)(b) de la *Loi sur l’extradition* et la *Convention relative au statut des réfugiés* ou en ne tenant pas compte du fait que l’al. 44(1)(b) interdit d’extrader toute personne, y compris un citoyen, à qui l’on a reconnu le statut de réfugié? – La Cour d’appel a-t-elle fait erreur en ne

donnant pas effet à l'obligation du ministre d'appliquer directement le droit international lorsqu'il décide d'extrader ou non une personne en vertu de la *Loi sur l'extradition*? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant la décision du ministre d'obliger la demanderesse à établir, selon la prépondérance des probabilités, qu'elle serait effectivement persécutée? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de déterminer si l'extradition d'un citoyen contrevient à l'art. 6 de la *Charte*? – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en appliquant mal l'art. 15 de la *Charte*? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en contrôlant la décision du ministre sur les représentations de la demanderesse à propos de sa santé? – *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, art. 44(1)b).

La demanderesse est arrivée au Canada en 2000, en provenance de la République tchèque. Elle a obtenu le statut de réfugié en 2001 et la citoyenneté canadienne en 2006. En 2009, les autorités tchèques ont demandé son extradition pour qu'elle purge la peine d'emprisonnement de trois ans qui lui avait été infligée par suite d'une déclaration de culpabilité pour tentative de fraude inscrite en 2006. La demanderesse a été arrêtée et incarcérée en vue de son extradition. Le ministre a ordonné sa remise sans condition aux fins de son extradition. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté sa demande de contrôle judiciaire.

27 septembre 2010
Ministre de la Justice du Canada
(L'hon. Rob Nicholson)

Arrêté d'extradition signé

20 octobre 2011
Ministre de la Justice du Canada
(L'hon. Rob Nicholson)

Demande de réexamen de l'arrêté d'extradition rejetée

2 octobre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Watt et Hoy)
2012 ONCA 657

Demande de contrôle judiciaire visant l'arrêté d'extradition rejetée

27 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel déposées

35072 **Andrew Gordon Wakeling v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America and Attorney General of British Columbia AND BETWEEN Andrew Wakeling v. Attorney General of Canada on behalf of the Minister of Justice** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039032, 2012 BCCA 397, dated October 9, 2012, is granted without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039032, 2012 BCCA 397, daté du 9 octobre 2012, est accueillie sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms – Search and Seizure – Right to life, liberty and security of person – Criminal law – Extradition – Whether s. 193(2)(e) of the *Criminal Code* or s. 8(2)(f) of the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, breaches individual rights under either s. 7 or s. 8 of the *Charter* – Does legislation governing the sharing of intercepted private communications accord with the principles of fundamental justice – If these legislative requirements are not followed, does the unlawful sharing of such information vitiate the initial authorization for its interception – Whether there are issues of public importance raised – Sections 7 and 8 of the *Charter*.

The applicant is wanted in the United States for prosecution for certain drug offences. It is alleged that the applicant and others exported drugs from Canada into the state of Minnesota. The applicant was being wiretapped in Canada and Canadian law enforcement sent the wiretaps or information about the wiretaps to United States law enforcement. The extradition judge held that neither s. 193(2)(e) of the *Criminal Code* nor s. 8(2)(f) of the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, breaches individual rights under either s. 7 or s. 8 of the *Charter*. On May 13, 2011, Ross J. granted an extradition order of committal. On October 20, 2011, the Minister of Justice made an order of surrender. The Court of Appeal dismissed the appeal of the extradition order. The Court of Appeal dismissed the application for judicial review of the surrender order.

February 10, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Ross J.)
2011 BCSC 165

Application dismissed

October 9, 2012
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Low, Groberman, Mackenzie JJ.A.)
2012 BCCA 397

Appeal from extradition order dismissed; application for judicial review of surrender order dismissed

December 17, 2012
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal filed and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et libertés – Fouilles, perquisitions et saisies – Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne – Droit criminel – Extradition – L'al. 193(2)e) du *Code criminel* ou l'al. 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, porte-t-il atteinte aux droits individuels garantis soit par l'art. 7, soit par l'art. 8 de la *Charte*? – La loi régissant l'échange de communications privées interceptées est-elle conforme aux principes de justice fondamentale? – En cas de non-respect de ces exigences législatives, l'échange illégal de renseignements de ce genre vicie-t-il l'autorisation initiale de leur interception? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public? – Articles 7 et 8 de la *Charte*.

Le demandeur est recherché aux États-Unis pour subir son procès relativement à certaines infractions liées aux drogues. Il est allégué que le demandeur et d'autres personnes ont exporté des drogues du Canada dans l'État du Minnesota. Le demandeur était mis sous écoute au Canada, et les policiers canadiens ont envoyé les conversations interceptées ou des renseignements sur celles-ci à leurs homologues américains. La juge d'extradition a conclu que ni l'al. 193(2)e) du *Code criminel*, ni l'al. 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985,

ch. P-21, ne porte atteinte aux droits individuels garantis soit par l'art. 7, soit par l'art. 8 de la *Charte*. Le 13 mai 2011, la juge Ross a rendu une ordonnance d'incarcération en vue de l'extradition du demandeur. Le ministre de la Justice a pris un arrêté d'extradition le 20 octobre 2011. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'ordonnance d'extradition et la demande de contrôle judiciaire visant l'arrêté d'extradition.

10 février 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Ross)
2011 BCSC 165

Demande rejetée

9 octobre 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Low, Groberman et Mackenzie)
2012 BCCA 397

Appel de l'ordonnance d'extradition rejeté; demande de contrôle judiciaire visant l'arrêté d'extradition rejetée

17 décembre 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

35134

Director of Civil Forfeiture v. Hells Angels Motorcycle Corporation, Angel Acres Recreation and Festival Property Ltd., Richard Phillips, Lloyd Stennes, Robert Widdifield, Raymond Bradley Cunningham, Lawrence Dean Bergstrom, Gordon Keith Jones, Randolph Basaraba, Steven Elliott, Patrick Henry, Alan Murray, Lea Sheppe, Rajinder Singh Sandhu, Ralph MacGregor, Sean Kendall and all others interested in the property (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of British Columbia, Number 07-4460, dated October 19, 2012, is granted with costs in the cause. The sealed documents filed separately are to be returned to the applicant by the registry, with no order as to costs.

La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro 07-4460, daté du 19 octobre 2012, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause. Il est ordonné au greffe de retourner au demandeur les documents scellés produits séparément, sans ordonnance quant aux dépens.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Charter of Rights – Criminal law – Interception of communications – Evidence – Sealed affidavits – Director commencing civil forfeiture proceedings against Respondents based on evidence gathered in criminal investigation – Respondents applying to unseal affidavits filed in support of wiretap authorizations issued in criminal proceedings where Crown not pursuing prosecutions – Does a judge need to consider the merits of opening each packet sealed under s. 187(1) of the *Criminal Code* independently? – Must the evidence disclose an air of reality to an articulable *Charter* challenge before a judge can exercise his or her discretion to open packets sealed pursuant to s. 187(1.3) of the *Criminal Code*? – What factors should a judge take into consideration when exercising his or her discretion to open packets sealed pursuant to s. 187(1.3) for the purposes of a civil action advanced for the benefit of a government

actor, and what weight should be given to various factors?

During the course of the Project Halo police investigation into the activities of the Nanaimo Hells Angels Motorcycle Club, the Crown obtained a series of three wiretap authorizations to intercept private communications. The affidavits submitted in support of the applications were the subject of sealing orders. Prosecutions were not pursued by the Crown, however, because there was insufficient admissible evidence to proceed with the criminal charges recommended by the police. Subsequently, the Director of Civil Forfeiture commenced an action pursuant to the *Civil Forfeiture Act*, S.B.C. 2005, c. 29 seeking forfeiture of the Respondents' clubhouse and its contents as instruments of unlawful activities. This action was based almost entirely on the fruits of the prior police investigation. Under s. 187(1.3) of the *Criminal Code*, the Respondents applied for the disclosure of the three affidavits filed in respect of the wiretap authorizations, to support its case in the civil forfeiture action. The Director opposed the application on the grounds of confidentiality and potential privilege.

October 19, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Davies J.)

Respondents' application for disclosure of sealed affidavits granted

December 18, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Charte des droits – Droit criminel – Interception de communications – Preuve – Affidavits scellés – Procédure de confiscation civile engagée par le directeur contre les intimés sur la base d'éléments de preuve recueillis au cours d'une enquête criminelle – Demande des intimés visant à obtenir les affidavits non scellés déposés à l'appui d'autorisations d'écoute électronique accordées dans une instance criminelle où le ministère public a abandonné les poursuites – Le juge doit-il examiner le bien-fondé de l'ouverture de chaque paquet scellé en application du par. 187(1) du *Code criminel*? – La preuve doit-elle conférer vraisemblance à une contestation fondée sur la *Charte* pour que le juge exerce son pouvoir discrétionnaire d'ouvrir, en vertu du par. 187(1.3) du *Code criminel*, des paquets scellés? – Quels sont les facteurs dont le juge doit tenir compte au moment d'exercer son pouvoir discrétionnaire d'ouvrir, en vertu du par. 187(1.3), des paquets scellés pour les besoins d'une action civile intentée au profit d'un acteur gouvernemental, et quel poids faut-il accorder aux différents facteurs?

Au cours de l'enquête policière – appelée « Project Halo » – sur les activités du club de motards des Hells Angels à Nanaimo, le ministère public a obtenu trois autorisations d'écoute électronique dans le but d'intercepter des communications privées. Les affidavits déposés à l'appui des demandes faisaient l'objet d'ordonnances de mise sous scellés. Les poursuites ont toutefois été abandonnées par le ministère public parce qu'il n'y avait pas assez d'éléments de preuve admissibles pour poursuivre les accusations criminelles recommandées par les policiers. Le directeur des confiscations civiles a intenté par la suite une action conformément à la *Civil Forfeiture Act*, S.B.C. 2005, ch. 29, en vue d'obtenir la confiscation du pavillon des intimés et des objets qui s'y trouvent en tant d'instruments d'activités illégales. Cette action reposait presque entièrement sur les résultats de l'enquête policière antérieure. Les intimés ont demandé, en vertu du par. 187(1.3) du *Code criminel*, la communication des trois affidavits déposés relativement aux autorisations d'écoute électronique pour étayer leur preuve dans l'action en confiscation civile. Le directeur s'est opposé à la demande en prétendant que les affidavits sont confidentiels et peut-être visés par un privilège.

19 octobre 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Davies)

Demande des intimés en vue d'obtenir communication
des affidavits scellés accueillie

18 décembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35170 **K.A.D. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52470, 2012 ONCA 672, dated September 27, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52470, 2012 ONCA 672, daté du 27 septembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law – Standard of proof – Appeal – Standard of review on appeal – Whether trial judge erred in application of *W. (D.)* principles – Whether Court of Appeal erred by presuming trial judge knew and correctly applied the law – Whether trial judge's application of the law reveals that she reversed the burden of proof – Whether Crown was required to prove its case beyond a reasonable doubt – Whether Court of Appeal erred by failing to engage in meaningful substantive appellate review – Whether a reviewing appellate court must review the substance of the alleged legal error.

The complainant came to live with the applicant and his girlfriend to babysit an infant child. She alleged that twice she woke up to find the applicant performing sexual acts upon her, which she resisted. She alleged that she did not tell anyone because she was afraid of the applicant. The complainant alleged that, in a separate incident, they fought and the applicant injured her. The applicant alleged that the complainant attempted to demand money and threatened to have him sent to jail for sexual assault if he did not comply with her demand. The parties' versions of events were consistent in some respects but not with respect to the allegations that underlay multiple charges against the applicant.

June 28, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Chapnik J.)

Acquittals: assault causing bodily harm (one count),
uttering threat to cause death (one count)

Convictions: sexual assault (two counts), touching for
sexual purpose (two counts), incest (two counts),
uttering threat to cause death (1 count), assault (two
counts), assault with a weapon (1 count), failure to
comply with probation (3 counts)

September 27, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Sharp, Simmons, Epstein J.J.A.)
C52470, 2012 ONCA 672

Appeal from convictions dismissed

January 11, 2013
Supreme Court of Canada

Application for Extension of Time to Serve and File
Application for Leave to Appeal and Application for
Leave to Appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Norme de preuve – Appel – Norme de contrôle en appel – La juge du procès s'est-elle trompée dans l'application des principes de l'arrêt *W. (D.)*? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de présumer que la juge du procès connaissait le droit et l'a correctement appliqué? – L'application du droit par la juge du procès révèle-t-elle qu'elle a inversé le fardeau de la preuve? – Le ministère public devait-il prouver ses allégations hors de tout doute raisonnable? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir exercé un examen valable en appel sur le fond? – La tribunal d'appel qui procède à l'examen doit-il contrôler sur le fond l'erreur de droit alléguée?

La plaignante est venue vivre chez le demandeur et sa petite amie pour garder un jeune enfant. Elle a allégué qu'à deux reprises, elle s'est réveillée pour se rendre compte que le demandeur commettait des actes sexuels à son endroit et contre lesquels elle avait offert une résistance. Elle a allégué qu'elle ne voulait pas en parler à personne, parce qu'elle avait peur du demandeur. La plaignante a allégué que dans un incident distinct, ils s'étaient battus et que le demandeur l'avait blessée. Le demandeur a allégué que la plaignante avait tenté de lui soutirer de l'argent et qu'elle avait menacé de le faire envoyer en prison pour agression sexuelle s'il ne se conformait pas à sa demande. Les versions des événements données par les parties concordaient à certains égards, mais divergeaient pour ce qui est des allégations sous-jacentes aux multiples accusations portées contre le demandeur.

28 juin 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Chapnik)

Acquittements : voies de fait causant des lésions corporelles (un chef), profération de menaces de mort (un chef)

Déclarations de culpabilité : agression sexuelle (deux chefs), contacts sexuels (deux chefs), inceste (deux chefs), menaces de mort (1 chef), voies de fait (deux chefs), voies de fait armées (1 chef), défaut de se conformer à une ordonnance de probation (3 chefs)

27 septembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharp, Simmons et Epstein)
C52470, 2012 ONCA 672

Appel des déclarations de culpabilité, rejeté

11 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel, déposées

35171 **Julie Willmot v. Committee of Adjustment for the Corporation of the City of Quinte West, Corporation of the City of Quinte West, Corporation of the Lower Trent Region Conservation Authority, Marlene Crowe and Steven Crowe** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C55547 and C55548, 2012 ONCA 825, dated November 23, 2012, is dismissed with costs. The ancillary motions filed by the applicant are dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C55547 et C55548, 2012 ONCA 825, daté du 23 novembre 2012, est rejetée avec dépens. Les requêtes accessoires déposées par la demanderesse sont rejetées.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Judgments and orders – Orders approving settlement made by litigation guardian appointed by court order – Whether court of appeal erred in dismissing appeals.

Ms. Willmot commenced proceedings against a number of defendants in relation with her purchase and enjoyment of new property. Justice Pedlar of the Ontario Superior Court of Justice was appointed as the case management judge. The respondents brought a motion to have a litigation guardian appointed on the basis that Ms. Willmot was a mentally disabled person and was incapable of conducting the proceedings on her own behalf. Justice Pedlar ordered Ms. Willmot to appoint a litigation guardian and retain counsel for the proceedings. Ms. Willmot appealed the order but was unsuccessful. Since she did not appoint a litigation guardian, Justice Pedlar appointed the Ontario Public Guardian and Trustee, who appointed counsel for Ms. Willmot.

Ms. Willmot's litigation guardian reached a settlement with the respondents. On motion by the Public Guardian and Trustee, Justice Pedlar approved the settlement. He found that both the proposed dismissal of the proceedings were in the best interests of Ms. Willmot. He also approved the fee account of the litigation guardian. Ms. Willmot appealed to the Court of Appeal, but was unsuccessful.

May 2, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Pedlar J.)

Proceedings dismissed and settlements approved

November 23, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Armstrong and, Watt JJ.A.)
C55547, C55548; 2012 ONCA 825

Appeals dismissed

January 8, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Jugements et ordonnances – Ordonnance homologuant le règlement conclu par le tuteur à l'instance nommé par ordonnance judiciaire – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter les appels?

Madame Willmot a introduit une instance contre un certain nombre de défendeurs en lien avec son achat et la jouissance d'une nouvelle propriété. Le juge Pedlar de la Cour supérieure de justice de l'Ontario a été nommé comme juge chargé de la gestion de l'instance. Les intimés ont présenté une motion en vue de faire nommer un tuteur en l'instance, vu que Mme Willmot avait une déficience mentale et qu'elle était incapable de participer à l'instance en son propre nom. Le juge Pedlar a ordonné à Mme Willmot de nommer un tuteur à l'instance et de retenir les services d'un avocat. Madame Willmot a interjeté appel de l'ordonnance, mais a été déboutée. Puisqu'elle n'a pas nommé de tuteur à l'instance, le juge Pedlar a nommé le Tuteur et curateur public de l'Ontario, qui a nommé un avocat pour représenter Mme Willmot.

Le tuteur à l'instance de Mme Willmot a conclu un règlement avec les intimés. Saisi d'une motion présentée par le Tuteur et curateur public, le juge Pedlar a homologué le règlement. Il a conclu que le rejet projeté de la demande était dans l'intérêt de Mme Willmot. Il a également homologué le mémoire de frais du tuteur à l'instance. Madame Willmot a interjeté appel à la Cour d'appel, mais a été déboutée.

2 mai 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Pedlar)

Demande rejetée et règlements homologués

23 novembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Simmons, Armstrong et Watt)
C55547, C55548; 2012 ONCA 825

Appels rejetés

8 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35185 **Joseph Ferdinand Dave Perron c. Monique Denise Perron (maintenant Waring)** (Ont.)
(Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51977, 2012 ONCA 811, daté du 23 novembre 2012, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51977, 2012 ONCA 811, dated November 23, 2012, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Charter of rights – Minority language educational rights – Family law – Best interests of children – Trial judge awarding custody of three children to anglophone mother and granting access to francophone father – Judge ordering that children were to continue attending elementary school with French immersion – Francophone father asking that custody order include condition with respect to language of instruction, namely that it be French only – Court of Appeal finding that trial judge had erred in failing to consider possibility of such a condition in custody order, but dismissing appeal on basis of best interests of children – Judicial remedy that is appropriate and just where appellate court finds that trial judge erred in law in failing to consider language of instruction of children in manner consistent with their best interests and section 23 of *Charter* – Effect of passage of time where it possible on evidence in record to conduct reasonable assessment of whether it in best interests of children to receive their education in official language of minority.

While married, the applicant and the respondent had three children, in 2002, 2004 and 2005. The applicant is francophone, while the respondent is anglophone and has a certain ability to speak French. They live in Hamilton, Ontario. When the parties separated in 2006, the oldest of their children was enrolled, with the applicant's agreement, in an English-only school. Since September 2007, he has been enrolled in a French immersion program. The other two children attend the same school as him. Although the applicant originally agreed with enrolling the eldest child in the immersion program, he is now opposed to it and wishes to have all three of his children attend a French-only school. At trial, the respondent was awarded custody of the children, and the applicant was granted access. The trial judge ordered that the children were to continue in the immersion program in elementary school. The Court of Appeal dismissed the applicant's appeal on the issue of the children's attendance at a French-only school.

March 8, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Whitten J.)
2010 ONSC 1482

Respondent awarded custody of three children, and applicant granted access; children were to continue attending elementary school with French immersion

November 23, 2012
Ontario Court of Appeal
(Blair, Rouleau and Hoy JJ.A.)
2012 ONCA 811

Applicant's appeal dismissed

January 22, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit à l'instruction dans la langue de la minorité – Droit de la famille – Intérêt véritable des enfants – Juge de première instance octroyant la garde des trois enfants à la mère anglophone avec accès au père francophone – Ordonnance stipulant que les enfants continueront à fréquenter une école primaire d'immersion française – Père francophone demandant que l'ordonnance de garde soit assortie d'une condition portant sur la langue d'instruction, soit l'instruction homogène en langue française – Cour d'appel étant d'avis que le juge de première instance a erré en ne considérant pas la possibilité d'une ordonnance de garde assortie de cette condition mais rejetant l'appel sur la base de l'intérêt véritable des enfants – Quelle est la réparation judiciaire convenable et juste lorsqu'une cour d'appel conclut que le premier juge a commis une erreur de droit en omettant de considérer la langue d'instruction des enfants de manière compatible avec leur intérêt véritable et l'article 23 de la *Charte*? – Quel est l'effet du passage du temps lorsque la preuve au dossier permet une appréciation raisonnable de l'intérêt véritable des enfants de recevoir leur éducation dans la langue officielle de la minorité?

Trois enfants sont nés du mariage entre le demandeur et l'intimée, en 2002, 2004 et 2005. Le demandeur est francophone et l'intimée est anglophone avec une certaine connaissance du français. Les parties demeurent à Hamilton, en Ontario. Au moment de la séparation des parties en 2006, l'aîné des enfants était inscrit dans une école homogène de langue anglaise, avec l'accord du demandeur. Depuis septembre 2007, il est inscrit dans un programme d'immersion en français. Les deux autres enfants fréquentent également cette école. Au départ, le demandeur avait accepté d'inscrire l'aîné au programme d'immersion. Toutefois, il s'est ensuite opposé à ce programme et souhaite maintenant que ses trois enfants fréquentent une école homogène de langue française. Au procès, la garde des enfants est octroyée à l'intimée, avec droits d'accès au demandeur. L'ordonnance du juge de première instance stipule que les enfants continueront à fréquenter le programme d'immersion au primaire. La cour d'appel rejette l'appel du demandeur sur la question de la fréquentation des enfants d'une l'école homogène francophone.

Le 8 mars 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Le juge Whitten)
2010 ONSC 1482

Garde des trois enfants octroyée à l'intimée avec accès au demandeur; les enfants continueront à fréquenter une école primaire d'immersion française

Le 23 novembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Les juges Blair, Rouleau et Hoy)
2012 ONCA 811

Appel du demandeur rejeté

Le 22 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35201 **Loyola High School and John Zucchi v. Attorney General of Quebec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020854-105, 2012 QCCA 2139, dated December 4, 2012, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020854-105, 2012 QCCA 2139, daté du 4 décembre 2012, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms – Charter of Human Rights and Freedoms of Québec – Freedom of conscience and religion – Mandatory ethics and religious culture (“ERC”) program – Catholic school invoking freedom of conscience and religion in support of request for exemption and right to teach ERC subject using its own program – Request for exemption denied by Minister – Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister’s decision was defensible on the applicable standard of review – Whether the Court of Appeal erred in failing to decide that the Applicant, as a religious educational institution, enjoys the fundamental right of freedom of religion entrenched in s. 2a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 3 of the *Charter of Human Rights and Freedoms of Québec* – Whether the Court of Appeal erred in holding that, on the substantive issue of freedom of religion, the Applicant’s freedom of religion had not been violated by the Minister’s decision.*

In 2008, the ethics and religious culture (“ERC”) program became mandatory in Quebec schools, replacing Catholic and Protestant programs of religious and moral instruction. Loyola High School (the “Applicant”), is a religious educational institution. It requested an exemption from the ERC program in order to continue to offer its own program pursuant to section 22 of the *Regulation respecting the application of the Act respecting private education* (R.R.Q., c. E-9.1, r. 1). An exemption is available where the institution dispenses programs of studies which the Minister of Education, Recreation and Sports (the “Minister”) judges equivalent. The Minister denied the exemption on the basis that the Applicant’s program was not equivalent to the ERC program, *inter alia* on grounds that it is faith-based as opposed to cultural in its approach. The Applicant brought a motion for judicial review seeking to quash the Minister’s decision and requesting an exemption from the ERC program as well as the right to teach its own program.

June 18, 2010
Superior Court of Quebec
(Dugré J.)
No. 500-17-045278-085
2010 QCCS 2631

Minister’s decision quashed; Applicant declared exempt from using the ERC program established by the Minister; and Applicant authorized to teach ERC subject using its own program.

December 4, 2012
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Hilton, Wagner and Fournier JJ.A.)
No. 500-09-020854-105
2012 QCCA 2139

Appeal allowed and Minister’s decision confirmed.

February 1, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Charte des droits et libertés de la personne du Québec – Liberté de conscience et de religion – Programme obligatoire d’éthique et de culture religieuse (« ÉCR ») – Liberté de conscience et de religion invoquée par une école catholique à l’appui de sa demande d’exemption et de son droit d’enseigner l’ÉCR au moyen de son propre programme – Demande d’exemption refusée par la ministre de l’Éducation, du Loisir et du Sport (la « Ministre ») – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la décision de la Ministre était défendable au regard de la norme de contrôle applicable? – La Cour d’appel a-t-elle fait erreur en ne décidant pas que la demanderesse, en tant qu’établissement d’enseignement, jouit du droit fondamental à la liberté de religion enchâssée à l’al. 2a) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et à l’art. 3 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec? – La Cour d’appel a-t-elle conclu à tort sur le fond que la décision de la Ministre n’avait pas porté atteinte à la liberté de religion de la demanderesse?

Le programme d’ÉCR est devenu obligatoire dans les écoles québécoises en 2008 et a remplacé les programmes d’enseignement religieux et moral catholique et protestant. Loyola High School (la « demanderesse ») est un établissement d’enseignement confessionnel qui a demandé à être exempté du programme d’ÉCR pour continuer d’offrir son propre programme conformément à l’article 22 du *Règlement d’application de la Loi sur l’enseignement privé* (R.R.Q., ch. E-9.1, r. 1). Une exemption peut être accordée à l’établissement offrant des programmes d’études jugés équivalents par la Ministre. Cette dernière a refusé l’exemption au motif que le programme de la demanderesse n’était pas équivalent au programme d’ÉCR, entre autres parce que le programme en question repose sur une démarche confessionnelle plutôt que culturelle. La demanderesse a déposé une requête en contrôle judiciaire visant à faire annuler la décision de la Ministre et sollicitant une exemption du programme d’ÉCR ainsi que le droit d’enseigner son propre programme.

18 juin 2010
Cour supérieure du Québec
(Juge Dugré)
N° 500-17-045278-085
2010 QCCS 2631

Décision de la Ministre annulée; demanderesse
exemptée d'utiliser le programme d'ÉCR établi par la
Ministre et autorisée à enseigner l'ÉCR au moyen de
son propre programme.

4 décembre 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Hilton, Wagner et Fournier)
N° 500-09-020854-105
2012 QCCA 2139

Appel accueilli et décision de la Ministre confirmée.

1^{er} février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

35213 **National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada) and its Local 114 v. Pacific Coach Lines Ltd. and Cantrail Coach Lines Ltd.**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-67-12, 2012 FCA 329, dated December 14, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-67-12, 2012 CAF 329, daté du 14 décembre 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Boards and tribunals – Jurisdiction – Relevant date for which the Board's jurisdiction should be determined – Test for federal undertaking – Single employer declaration – Was the Board correct that it had no jurisdiction because of events arising during litigation but after the facts giving rise to the application – Is the purpose of section 35 of the *Code* limited to addressing harm from the transfer of work from a unionized company to a non-union company for anti-union reasons or to avoid collective bargaining obligations, or was s. 35 enacted to address a broader set of labour relations concerns – Was the Board correct in its application of the “single enterprise” test for constitutional jurisdiction – Did the Board err by adopting a formalistic approach to determining functional integration and in focusing on the issue of employer intent – *Canada Labour Code*, R.S.C., 1985, c. L-2 (“*Code*”), ss. 35 and 44.

Pacific Coach Lines Ltd. (“PCL”) is a privately owned company whose workers are unionized. Its primary business is operating regularly scheduled bus services and charter services within British Columbia, but it also provided extra-provincial services. PCL acquired Cantrail Coach Lines Ltd. (“Cantrail”), an independent corporation with non unionized workers. Cantrail continues to operate as a separate entity, with its own buses, employees, corporate branding, and intra and extra-provincial activities.

The applicant brought an application for a declaration of single employer and a declaration of sale of business pursuant to ss. 35 and 44 of the *Code*. The Canada Industrial Relations Board (the “Board”) issued an interim decision that both PCL and Cantrail were subject to federal jurisdiction for labour purposes. In January 2011, PCL ceased offering extra-provincial services. The issue became whether the Board had jurisdiction to consider the application,

where one of the two employers was allegedly no longer a federal undertaking. The Union filed an unfair labour practise complaint, which was consolidated with the earlier application. The Board concluded that PCL and Cantrail were not a single federal work or undertaking and that PCL was not integral to Cantrail's operations. The Board held that it had no jurisdiction to entertain the application and that the unfair labour practice was moot. The Federal Court of Appeal dismissed the application for judicial review.

January 24, 2012
Canada Industrial Relations Board
(MacPherson Elizabeth, Lecavalier André,
Rivard Normand)

Application for a declaration of single employer and
complaint of unfair labour practice dismissed for lack
of jurisdiction

December 14, 2012
Federal Court of Appeal
(Blais, Nadon and Trudel J.J.A.)
2012 FCA 329; A-67-12

Application for judicial review dismissed

February 6, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Compétence – Date pertinente à laquelle la compétence du Conseil doit être appréciée – Critère pour déterminer s'il s'agit d'une entreprise fédérale – Déclaration d'employeur unique – Le Conseil a-t-il eu raison de conclure qu'il n'avait pas compétence en raison d'événements survenus pendant l'instance, mais après les faits qui ont donné lieu à la demande? – L'article 35 du *Code* a-t-il pour seul objet le préjudice causé par le transfert de l'entreprise d'une société syndiquée à une société non syndiquée pour des raisons antisyndicales ou pour éviter des obligations en matière de négociation collective, ou l'art. 35 a-t-il plutôt été édicté pour s'attaquer à un ensemble plus large de problèmes en matière de relations du travail? – Le Conseil a-t-il appliqué correctement le critère de « l'entreprise unique » pour statuer sur sa compétence constitutionnelle? – Le Conseil a-t-il eu tort d'adopter une approche formaliste pour statuer sur l'intégration fonctionnelle en portant spécialement son attention sur la question de l'intention de l'employeur? – *Code canadien du travail*, L.R.C., 1985, ch. L-2 (« *Code* »), art. 35 et 44.

Pacific Coach Lines Ltd. (« PCL ») est une société privée dont les travailleurs sont syndiqués. Son activité principale consiste à offrir des services d'autocars à horaire fixe et des services de transport nolisé sur le territoire de la Colombie-Britannique, mais elle fournissait aussi des services extraprovinciaux. PCL a acquis Cantrail Coach Lines Ltd. (« Cantrail »), une société indépendante dont les travailleurs ne sont pas syndiqués. Cantrail continue d'être exploitée comme une entité distincte munie de ses propres autocars, de ses propres employés, de sa propre image de marque, exerçant des activités intraprovinciales et extraprovinciales.

Le demandeur a présenté une demande de déclaration d'employeur unique et de vente d'entreprise en application des art. 35 et 44 du *Code*. Le Conseil canadien des relations industrielles (le « Conseil ») a rendu une décision provisoire portant que PCL et Canrail relevaient toutes les deux de la compétence fédérale en matière de relations du travail. En janvier 2011, PCL a cessé d'offrir des services extraprovinciaux. Il s'agissait alors de statuer sur la question de savoir si le Conseil avait compétence pour examiner la demande, alors que l'un des deux employeurs ne serait plus une entreprise fédérale. Le syndicat a déposé une plainte de pratique déloyale de travail, qui a été jointe à la demande antérieure. Le Conseil a conclu que PCL et Cantrail ne constituaient pas une entreprise fédérale unique et que PCL n'était pas partie intégrante des activités de Cantrail. Le Conseil a statué qu'il n'avait pas compétence et que la pratique déloyale était théorique. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire.

24 janvier 2012
Conseil canadien des relations industrielles
(Elizabeth MacPherson, André Lecavalier,
Normand Rivard)

Demande de déclaration d'employeur unique et plainte
de pratique déloyale de travail, rejetées pour absence
de compétence

14 décembre 2012
Cour d'appel fédérale
(Juges Blais, Nadon et Trudel)
2012 FCA 329; A-67-12

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

6 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35228 **Barry Boyne v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACR2050, 2012 SKCA 124, dated December 17, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACR2050, 2012 SKCA 124, daté du 17 décembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Fundamental Justice – Right to full answer and defence – Right to disclosure of police service records – Release of judgment before issue of non-disclosure addressed by trial judge – Did Court of Appeal err in holding that Summary Conviction Appeal Court erred by concluding that applicant's counsel had not received full disclosure and that trial judge further erred by delivering written reasons convicting the applicant, all before even discussing any opportunity to obtain sufficient information respecting what further disclosure should have been forthcoming from the Crown in relation to a police officer's discipline record as it affected his credibility issues?

The applicant failed to stop at a police highway check point and collided with two vehicles. He was charged with impaired driving, driving over .08, dangerous driving, and failing to stop with intent to avoid civil or criminal liability. Testimony conflicted regarding the distance between the check point and a preceding overpass that obstructed oncoming traffic's view. The trial judge found that there was ample time for a driver to identify the check point and to safely stop, in large part based on the testimony of the police officer who organized the check stop. After trial adjourned for the trial judge's deliberations, defence counsel read a newspaper article indicating that the police officer had been disciplined in the past. He queried Crown counsel. Crown counsel discovered that the RCMP had failed to notify the Crown that the officer had been disciplined for disgraceful conduct following a motor vehicle accident involving alcohol. The Crown disclosed this to defence counsel on the day before the adjourned date but refused to disclose the officer's service and discipline records. On the adjourned hearing date, before defence counsel raised the non-disclosure issue, the trial judge released written reasons convicting the applicant. The trial judge then heard argument on the disclosure issue, refused to order further disclosure and proceeded to convict the applicant.

August 11, 2010
Provincial Court of Saskatchewan
(Agnew J.)
2010 SKPC 109

Convictions for operating a motor vehicle while impaired (s. 253(1)(a)) and operating a motor vehicle in manner dangerous to the public (s. 249(1)(a))

July 28, 2011
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Mills J.)
2011 SKQB 295

Summary conviction appeal allowed, convictions set aside, new trial ordered

December 17, 2012
Court of Appeal for Saskatchewan
(Richards, Ottenbreit, Caldwell JJ.A.)
CACR2050; 2012 SKCA 124

Appeal allowed, convictions restored

February 15, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Justice fondamentale – Droit à une défense pleine et entière – Droit à la communication des états de service d'un policier – Publication du jugement avant que le juge du procès se penche sur la question de la non-communication – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la cour d'appel en matière de poursuites sommaires avait commis une erreur en concluant que l'avocat du demandeur n'avait pas obtenu la communication complète et que le juge du procès avait commis une autre erreur en rendant des motifs écrits déclarant le demandeur coupable, le tout avant même de discuter de l'occasion d'obtenir des renseignements suffisants relativement aux autres communications qui auraient dû être faites par le ministère public en lien avec le dossier disciplinaire d'un policier en ce qui concerne les questions de sa crédibilité?

Le demandeur a omis de s'arrêter à un barrage routier de la police et est entré en collision avec deux véhicules. Il a été accusé de conduite avec facultés affaiblies, de conduite avec une alcoolémie supérieure à ,08, de conduite dangereuse et d'avoir omis de s'arrêter avec l'intention d'éviter la responsabilité civile ou criminelle. Les témoignages divergeaient sur la distance entre le barrage routier et un saut-de-mouton qui le précédait et qui obstruait la visibilité des véhicules venant en sens inverse. Le juge du procès a conclu qu'un conducteur avait amplement le temps d'apercevoir le barrage routier et de s'arrêter en toute sécurité, en s'appuyant dans une large mesure sur le témoignage du policier qui avait organisé le barrage routier. Après l'ajournement du procès pour permettre au juge de prendre l'affaire en délibéré, l'avocat de la défense a lu un article de journal indiquant que le policier en question avait été l'objet de mesures disciplinaires par le passé. Il a posé des questions au procureur de la Couronne. Le procureur de la Couronne a découvert que la GRC avait omis d'aviser le ministère public que l'agent en question avait été l'objet de mesures disciplinaires pour conduite déshonorante à la suite d'un accident de la route où l'alcool était en cause. Le ministère public a communiqué ce renseignement à l'avocat de la défense la veille de la date de reprise du procès, mais a refusé de divulguer les états de service et le dossier disciplinaire de l'agent. À la date de reprise du procès, avant que l'avocat de la défense soulève la question de la non-communication, le juge du procès a publié les motifs écrits pour lesquels il déclarait le demandeur coupable. Le juge du procès a alors entendu les arguments sur la question de la communication, il refusé d'ordonner toute autre communication et a déclaré le demandeur coupable.

11 août 2010
Cour provinciale de la Saskatchewan
(Juge Agnew)
2010 SKPC 109

Déclarations de culpabilité de conduite avec facultés affaiblies (al. 253(1*a*)) et de conduite d'une façon dangereuse pour le public (al. 249(1*a*))

28 juillet 2011
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Mills)
2011 SKQB 295

Appel en matière de poursuites sommaires, accueilli, déclarations de culpabilité annulées, nouveau procès ordonné

17 décembre 2012
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Richards, Ottenbreit et Caldwell)
CACR2050; 2012 SKCA 124

Appel accueilli, déclarations de culpabilité rétablies

15 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35243 **Edward Leonard Finley Hilts v. Minister of Justice** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Fish, Rothstein and Moldaver JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039956, 2013 BCCA 42, dated February 1, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039956, 2013 BCCA 42, daté du 1^{er} février 2013, est jetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Extradition — Accused ordered surrendered to United States on four charges for conduct involving communicating online with undercover officer accused thought was underage girl and travelling across state lines to meet with her for sex while in possession of child pornography — Authority to proceed referred only to two Canadian offences, internet luring and possession of child pornography — Whether Canadian Minister of Justice must isolate specific conduct relating to each United States offence and then conduct double-criminality assessment for each offence on basis of conduct — Whether Court of Appeal's application of double criminality principle was consistent with this Court's decision in *Canada v. Fischbacher*, 2009 SCC 46, [2009] 3 S.C.R. 170 — Whether Minister of Justice's surrender decision was unreasonable — *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18.

It is alleged that the Applicant, Mr. Hilts, who is an American citizen, engaged in on-line communications with an American police officer who portrayed herself as a 14-year-old girl. It is also alleged that Mr. Hilts eventually flew across state lines to engage in sexual activity with the girl, taking a computer with child pornography with him. He was charged in the United States with interstate internet luring, interstate travel to engage in illicit sexual contact, interstate transportation of child pornography and possession of child pornography that had been transported interstate. He was later arrested in Canada on an immigration warrant and the Minister of Justice of Canada ordered his surrender to the United States to stand trial on the four charges above. On judicial review, Mr. Hilts did not contest his surrender on the internet luring or possession of child pornography charges, but did contest the two interstate charges as unlawful because they did not exist under Canadian law. The authority to proceed identified only two Canadian

offences corresponding to the conduct alleged against Mr. Hiltz, internet luring and possession of child pornography. The Court of Appeal, however, dismissed Mr. Hiltz' application for judicial review. Relying on this Court's decision in *Canada v. Fischbacher*, 2009 SCC 46, [2009] 3 S.C.R. 170, the Court of Appeal held that the Minister was not obliged to isolate the specific conduct relating to each United States offence and then conduct a double-criminality assessment for each offence on the basis of that conduct. The Court of Appeal held that Mr. Hiltz' overall conduct would have been criminal had it occurred in Canada and his surrender on all the offences did not offend the double-criminality principle.

April 25, 2012
Minister of Justice of Canada

Surrender order issued.

February 1, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Saunders, Frankel and MacKenzie J.J.A.)
2013 BCCA 42

Judicial review of surrender order dismissed.

March 26, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition — Extradition de l'accusé vers les États-Unis ordonnée relativement à quatre chefs d'avoir communiqué en ligne avec une agente d'infiltration que l'accusé prenait pour une mineure et d'avoir traversé des frontières inter-États pour la rencontrer dans le but d'avoir des relations sexuelles avec elle alors qu'il était en possession de pornographie juvénile — L'arrêté introductif d'instance ne faisait mention que de deux infractions à la loi canadienne, à savoir le leurre sur internet et la possession de pornographie juvénile — Le ministre canadien de la Justice doit-il isoler le comportement particulier qui a trait à chaque infraction à la loi des États-Unis, puis faire une appréciation de la double incrimination relativement à chaque infraction sur le fondement du comportement? — La Cour d'appel a-t-elle appliqué le principe de la double incrimination de manière conforme à l'arrêt de cette Cour dans *Canada c. Fischbacher*, 2009 CSC 46, [2009] 3 R.C.S. 170? — La décision du ministre de la Justice d'ordonner l'extradition était-elle déraisonnable? — *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18.

On reproche au demandeur, M. Hiltz, un citoyen américain, de s'être livré à des communications en ligne avec une policière américaine qui se faisait passer pour une adolescente de 14 ans. On reproche également à M. Hiltz d'avoir par la suite traversé en avion des frontières inter-États afin de se livrer à des activités sexuelles avec l'adolescente, apportant avec lui un ordinateur renfermant de la pornographie juvénile. Il a été accusé aux États-Unis de leurre sur internet inter-États, de voyage inter-États dans le but de s'adonner à des contacts sexuels illicites, de transport inter-États de pornographie juvénile et de possession de pornographie juvénile qui avait été transportée entre États. Par la suite, il a été arrêté au Canada en vertu d'un mandat de l'immigration et le ministre de la Justice du Canada a ordonné son extradition vers les États-Unis pour y subir son procès sous les quatre chefs susmentionnés. Lors du contrôle judiciaire, M. Hiltz n'a pas contesté son extradition relativement aux accusations de leurre sur internet ou aux accusations de possession de pornographie juvénile, mais il a contesté les deux accusations inter-États, plaidant que celles-ci étaient illégales parce qu'elles n'existaient pas en droit canadien. L'arrêté introductif d'instance ne faisait mention que de deux infractions canadiennes qui correspondaient au comportement que l'on reprochait à M. Hiltz, à savoir le leurre sur internet et la possession de pornographie juvénile. Toutefois, la Cour d'appel a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par M. Hiltz. S'appuyant sur l'arrêt de cette Cour dans *Canada c. Fischbacher*, 2009 CSC 46, [2009] 3 R.C.S. 170, la Cour d'appel a statué que le ministre n'était pas obligé d'isoler le comportement particulier relatif à chaque infraction à la loi des États-Unis, puis de faire une appréciation de la double incrimination

relativement à chaque infraction sur le fondement de ce comportement. La Cour d'appel a statué que le comportement général de M. Hilts aurait été criminel s'il s'était produit au Canada et que son extradition relativement à toutes les infractions ne contrevenait pas au principe de la double incrimination.

25 avril 2012
Ministre de la Justice du Canada

Arrêté d'extradition pris.

1^{er} février 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Saunders, Frankel et MacKenzie)
2013 BCCA 42

Demande de contrôle judiciaire de l'arrêté
d'extradition, rejetée.

26 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

35253 **Kruger Products Limited / Produits Kruger Limitée v. First Choice Logistics Inc. and
Terrance Bodnar** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038662, 2013 BCCA 3, dated January 9, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038662, 2013 BCCA 3, daté du 9 janvier 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law – Contracts – Insurance – Property law – Bailment – Parties entering into a warehousing agreement which required both parties to obtain and maintain insurance on applicant's inventory and to name the other party as additional insured – Whether Court of Appeal erred in finding that agreement between parties prevented applicant's action in damages – What is scope and extent of tort immunity defence – What is the proper approach for a court to take in considering tort immunity defence in context of relationship between parties.

In July 2001, a fire broke out in a warehouse operated by First Choice Logistics Inc. ("First Choice") when a paper product littering the warehouse floor ignited when it came in contact with a forklift operated by a First Choice employee. At the time of that fire, Kruger Products Limited (then known as Scott Paper Ltd.) was storing large rolls of paper in that warehouse, pursuant to a Warehouse Management Agreement which had never been signed by the parties. The fire resulted in the total destruction of the building and the loss of the entire contents of the Scott Paper's inventory stored at the warehouse.

Scott Paper filed a claim alleging that the fire and its losses in excess of \$16,000,000 were caused, in part, by breaches of contract and of statutory and common law duties of care owed by First Choice as well by the latter's gross negligence.

November 26, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Burnyeat J.)
2010 BCSC 1242

Applicant's claim in tort and breach of contract
allowed

January 9, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Hall and Garson JJ.A.)
2013 BCCA 3

Appeal allowed; Applicant's action dismissed

March 8, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Contrats – Assurance – Droit des biens – Baillement – Les parties ont conclu un contrat d'entreposage qui obligeait les deux parties à souscrire et à maintenir en vigueur une assurance sur les stocks de la demanderesse et à nommer l'autre partie assurée additionnelle – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le contrat entre les parties rendait irrecevable l'action en dommages-intérêts de la demanderesse? – Quelle est la portée et l'étendue de la défense d'immunité délictuelle? – Quelle méthode d'analyse un tribunal doit-il adopter en examinant la défense d'immunité délictuelle dans le contexte de la relation entre les parties?

En juillet 2001, un incendie s'est déclaré dans un entrepôt exploité par First Choice Logistics Inc. (« First Choice ») lorsqu'un produit de papier qui jonchait le sol de l'entrepôt a pris feu au contact d'un chariot élévateur à fourche que conduisait un employé de First Choice. À l'époque de l'incendie, Produits Kruger Limitée (qui s'appelait alors Les Papiers Scott Ltée) entreposait de gros rouleaux de papier dans cet entrepôt, en vertu d'un contrat de gestion d'entrepôt qui n'avait jamais été signé par les parties. L'incendie a entraîné la destruction totale du bâtiment et la perte de tous les stocks de Papiers Scott qui se trouvaient à l'entrepôt.

Les Papiers Scott a déposé une demande alléguant que l'incendie et les dommages de plus de 16 000 000 \$ qu'elle avait subis avaient été causés, en partie, par des violations de contrat, par des manquements à des obligations de diligence imposées par la loi et la common law à First Choice et par la faute lourde de cette dernière.

26 novembre 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Burnyeat)
2010 BCSC 1242

Demande en responsabilité délictuelle et en violation
de contrat de la demanderesse, accueillie

9 janvier 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Hall et Garson)
2013 BCCA 3

Appel accueilli; action de la demanderesse, rejetée

8 mars
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35254 **Thinh Hung Le v. United States of America and Minister of Justice** (Ont.) (Criminal)
(By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55617, 2013 ONCA 55, dated January 29, 2013, is dismissed without costs

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55617, 2013 ONCA 55, daté du 29 janvier 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Extradition – Surrender – Jurisdiction of Minister – Abuse of process – U.S. seeking applicant's extradition on drug trafficking charges – Minister of Justice surrendering applicant – Whether Minister exceeded his jurisdiction by allegedly issuing surrender order on conduct and offences not included in Authority to Proceed (ATP) or in Committal Order and which had not been subject of committal hearing – Whether Court of Appeal erred in its interpretation of *Canada (Justice) v. Fischbacher*, 2009 SCC 46 – Whether Court of Appeal erred in failing to find that Minister's decision to exclude from ATP conduct upon which he intended to order surrender applicant was abuse of process

The United States sought Mr. Le on six drug-related charges, including charges of importation and trafficking. In 2011, the Minister of Justice issued an Authority to Proceed pursuant to s. 15 of the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, authorizing the Attorney General of Canada to seek a court order for Mr. Le's committal for three offences that corresponded to the Canadian offences of trafficking substances listed in specific schedules of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19.

In January 2012, Mr. Le consented to the issuance of an order for his committal for the offences set out in the Authority to Proceed. That same day, a judge of the Superior Court of Justice issued an order committing Mr. Le into custody until his surrender to the United States.

June 13, 2012
Minister of Justice of Canada

Order unconditionally surrendering applicant to the United States, issued

January 29, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Simmons and Tulloch JJ.A.)

Application for judicial review against surrender order, dismissed

April 2, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition – Remise – Compétence du ministre – Abus de procédure – Les États-Unis demandent l'extradition du demandeur relativement à des accusations de trafic de drogue – Le ministre de la Justice a extradé le demandeur – Le ministre a-t-il outrepassé sa compétence en prenant censément un arrêté d'extradition à l'égard d'actes et d'infractions qui n'étaient pas inclus dans l'arrêté introductif d'instance (AII) ou dans l'ordonnance d'incarcération et qui n'avaient pas été l'objet de l'audience relative à l'incarcération? – La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son interprétation de l'arrêt *Canada (Justice) c. Fischbacher*, 2009 CSC 46? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir conclu que la décision du ministre d'exclure de l'AII les actes à l'égard desquels il entendait ordonner la remise du demandeur était un abus de procédure?

Les États-Unis ont demandé l'extradition de M. Le relativement à six accusations liée à la drogue, y compris des accusations d'importation et de trafic. En 2011, le ministre de la Justice a pris un arrêté introductif d'instance en application de l'art. 15 de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, autorisant le procureur général du Canada à demander au tribunal la délivrance d'une ordonnance d'incarcération à l'égard de M. Le relativement à trois infractions qui correspondaient aux infractions canadiennes de trafic de substances énumérées dans des annexes particulières de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19.

En janvier 2012, M. Le a consenti à la délivrance d'une ordonnance d'incarcération à son égard relativement aux infractions énoncées dans l'arrêté introductif d'instance. Le même jour, la Cour supérieure de justice a rendu une ordonnance pour l'incarcération de M. Le jusqu'à sa remise aux États-Unis.

13 juin 2012
Ministre de la Justice du Canada

Ordonnance en vue de la remise inconditionnelle du demandeur aux États-Unis, délivrée

29 janvier 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Simmons et Tulloch)

Demande de contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition

2 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35269 **Myles McLellan v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C51797 and C54990, 2012 ONCA 717, dated October 26, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C51797 et C54990, 2012 ONCA 717, daté du 26 octobre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Criminal law – Evidence – Right to be tried within a reasonable time – Whether the applicant was entitled to a stay of proceedings pursuant to s. 24(1) of the *Charter* – Whether the

application judge erred in holding that the applicant's right to be tried within a reasonable time had not been violated – Whether the application judge erred in the characterization of neutral and inherent delay – Whether for the purpose of assessing the unreasonableness of the delay it is relevant to consider a comparison with institutional delay in other similar jurisdictions – Whether the Court of Appeal erred – Application of *R. v. Morin*, [1992] 1 S.C.R. 771 – Whether there are issues of public importance raised – *Charter*, ss. 11(b) and 24(1).

The applicant was convicted of fraud over \$5,000.00, forgery, and two counts of uttering forged documents. The applicant appealed both his conviction and sentence. However, his conviction appeal was limited to the December 4, 2008 decision of Ferguson J., dismissing his s. 11(b) *Charter* application for a stay of proceedings due to unreasonable delay. The Court of Appeal dismissed the conviction appeal. The Court of Appeal granted leave to appeal sentence and allowed the sentence appeal. The sentence was varied to 16 months' incarceration, less time served of 8 months for pre-trial custody.

December 4, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Ferguson J.)

Applicant's s. 11(b) *Charter* application for a stay of proceedings due to unreasonable delay dismissed

October 26, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Blair and Tulloch JJ.A.)
2012 ONCA 717

Conviction appeal dismissed; Leave to appeal sentence granted: sentence appeal allowed and sentence was varied to 16 months' incarceration, less time served of 8 months for pre-trial custody

March 14, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Preuve – Procès dans un délai raisonnable – Le demandeur avait-il droit à un arrêt des procédures en application du par. 24(1) de la *Charte*? – Le juge saisi de la motion a-t-il eu tort de statuer que le droit du demandeur de subir son procès dans un délai raisonnable n'avait pas été violé? – Le juge saisi de la motion a-t-il commis une erreur dans la caractérisation du délai neutre et inhérent? – Aux fins d'apprécier le caractère déraisonnable du délai, est-il pertinent de considérer une comparaison avec le délai institutionnel dans d'autres ressorts semblables? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur? – Application de *R. c. Morin*, [1992] 1 R.C.S. 771 – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public? – *Charte*, al. 11b) et par. 24(1).

Le demandeur a été déclaré coupable sous un chef de fraude de plus de 5 000 \$, un chef de faux et deux chefs d'emploi de documents contrefaits. Le demandeur a interjeté appel de sa condamnation et de sa peine. Toutefois, son appel de la déclaration de culpabilité s'est limité à la décision rendue le 4 décembre 2008 par le juge Ferguson, qui a rejeté sa demande d'arrêt des procédures fondée sur l'al. 11b) de la *Charte* pour cause de délai déraisonnable. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité. La Cour d'appel a accordé l'autorisation d'en appeler de la peine et a accueilli l'appel de la peine. La peine a été réduite à 16 mois de détention, moins le temps passé en détention préventive, c'est-à-dire 8 mois.

4 décembre 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Ferguson)

Demande du demandeur en arrêt des procédures fondée sur l'al. 11b) de la *Charte* pour cause de délai déraisonnable, rejetée

26 octobre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Blair et Tulloch)
2012 ONCA 717

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté; autorisation d'appel de la peine, accordée : appel de la peine accueilli et peine réduite à 16 mois de détention, moins le temps passé en détention préventive, c'est-à-dire 8 mois

14 mars 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

35270 **Workers' Compensation Appeal Tribunal v. Downs Construction Ltd., Jerry Webster and Vicki Lynn Christianson** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039340, 2013 BCCA 13, dated January 15, 2013, is dismissed with costs to the respondent Jerry Webster.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039340, 2013 BCCA 13, daté du 15 janvier 2013, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Jerry Webster.

CASE SUMMARY

Workers' compensation – Civil procedure – Costs – Administrative law – Boards and tribunals – Appeals – Applicant tribunal issuing certificate stating that mental stress injury suffered by respondent “did not arise out of and in the course of her employment” – Court of Appeal allowing appeal and ordering costs against tribunal – Parameters of an administrative tribunal's standing on judicial review – Factors that should inform the determination that the submissions put forward by a tribunal on appeal exceed its standing and so put it at risk of losing its general immunity from costs – *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 492, ss. 5.1, 10, 257.

The respondent Christianson suffered a stress-related injury as a result of conduct of the respondent Webster while they were working for Downs Construction Ltd. Ms. Christianson sued Downs and Mr. Webster. In their defence, they pleaded s. 10 of the *Workers Compensation Act*, which bars an action in lieu of a possible claim under the Act where the injury arose out of and in the course of employment.

Ms. Christianson initiated a claim for compensation pursuant to s. 5.1 of the Act. The Board concluded that the event giving rise to her injury was not unexpected and refused compensation. The applicant Tribunal upheld the Board's decision. Pursuant to s. 257 of the Act, the Tribunal issued a certificate to the court stating, among other things, that the mental stress injury suffered by Ms. Christianson “did not arise out of and in the course of her employment”. Downs and Mr. Webster sought judicial review of the Tribunal's decision in the British Columbia Supreme Court but were unsuccessful. The Court of Appeal allowed their appeal. It concluded that Downs and Mr. Webster were entitled to one set of costs against each of the Tribunal and Ms. Christianson and ordered that each party should bear its own costs of the proceedings in the British Columbia Supreme Court.

August 18, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Macaulay J.)
2011 BCSC 1129

Petition for judicial review dismissed

October 4, 2012
Court of Appeal for British Columbia
(Lowry, Chiasson and Garson JJ.A.)
2012 BCCA 392

Appeal allowed

January 15, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Lowry, Chiasson and Garson JJ.A.)
2013 BCCA 13

Supplementary reasons concerning costs

March 18, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 16, 2013
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Accidents du travail – Procédure civile – Dépens – Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Appels – Le tribunal administratif demandeur a délivré un certificat énonçant que le préjudice de stress mental subi par l'intimée [TRADUCTION] « n'était pas survenu du fait et au cours de l'emploi » – La Cour d'appel a accueilli l'appel et a condamné le tribunal aux dépens – Paramètres de la qualité pour agir d'un tribunal administratif lors d'un contrôle judiciaire – Facteurs dont il faut tenir compte pour conclure que les observations présentées par un tribunal administratif en appel outrepassent sa qualité pour agir et risquent ainsi de lui faire perdre l'immunité générale à l'égard des dépens – *Workers Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 492, art. 5.1, 10, 257.

L'intimée, Mme Christianson, a subi un préjudice lié au stress en raison du comportement de l'intimé, M. Webster, alors qu'ils travaillaient pour Downs Construction Ltd. Madame Christianson a poursuivi Downs et M. Webster. En défense, ils ont plaidé l'art. 10 de la *Workers Compensation Act*, qui rend irrecevable une action intentée en lieu et place d'une demande éventuelle en application de la Loi lorsque le préjudice est survenu du fait et au cours de l'emploi.

Madame Christianson a introduit une demande d'indemnisation en vertu de l'art. 5.1 de la Loi. La commission saisie de la demande a conclu que l'événement qui avait donné naissance à son préjudice n'était pas inattendu et a refusé l'indemnisation. Le tribunal administratif demandeur a confirmé la décision de la commission. En vertu de l'art. 257 de la Loi, le tribunal administratif a délivré un certificat à la cour énonçant entre autres que le préjudice de stress mental subi par Mme Christianson [TRADUCTION] « n'était pas survenu du fait et au cours de l'emploi ». Downs et M. Webster ont demandé le contrôle judiciaire de la décision du tribunal administratif à la Cour suprême de la Colombie-Britannique, mais ils ont été déboutés. La Cour d'appel a accueilli leur appel. Elle a conclu que Downs et M. Webster avaient droit à un ensemble de dépens contre le tribunal administratif et contre Mme Christianson, chacun pour leur part, et a ordonné que chaque partie assume ses propres frais de l'instance en Cour suprême de la Colombie-Britannique.

18 août 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Macaulay)
2011 BCSC 1129

Requête en contrôle judiciaire, rejetée

4 octobre 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Lowry, Chiasson et Garson)
2012 BCCA 392

Appel accueilli

15 janvier 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Lowry, Chiasson et Garson)
2013 BCCA 13

Motifs supplémentaires à l'égard des dépens

18 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

16 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande conditionnelle d'appel incident, déposée

35276 **Takeda Canada Inc. v. Minister of Health and Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for leave to intervene by Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-9-12, 2013 FCA 13, dated January 18, 2013, is dismissed with costs to the respondents.

La requête pour permission d'intervenir de la Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-9-12, 2013 CAF 13, daté du 18 janvier 2013, est rejetée avec dépens en faveur des intimés.

CASE SUMMARY

Intellectual property – Patents – Medicines – Data protection – Statutory interpretation – “Innovative drugs” – *Food and Drug Regulations*, C.R.C. c. 870 as amended by the *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Data Protection)*, SOR/2006-241 – What is the legal threshold for protection under Regulations? – Whether Canada's compliance with international duties is in jeopardy – Whether interpretation of “innovative drugs” in lower courts was incorrect and overly rigid approach that excluded five broad categories of medicine from the definition of “innovative drug” – Whether presumption of deference set out in *Alberta (Information and Privacy Commissioner) v. Alberta Teachers' Association*, 2011 SCC 61 applies equally to decisions of departmental officials and Minister interpreting home statutes.

The Minister of Health refused to list Takeda Canada Inc.'s (“Takeda”) drug, Dexilant, on the Register of Innovative Drugs that would have provided data protection under s. C.08.004.1 of the *Food and Drug Regulation*. Data

protection is available for innovative drugs and provides for a period of market exclusivity for innovators. Takeda filed a New Drug Submission for Dexilant on August 11, 2009 based on extensive clinical trial data to establish the safety and efficacy of the drug. A Notice of Compliance to market the drug was issued by the Minister on July 22, 2010. Dexilant contains the medicinal ingredient dexlansoprazole, that is an enantiomer (mirror image) of lansoprazole. Lansoprazole is marketed as the drug, Prevacid, a racemic mixture of the two enantiomers. Takeda requested data protection for its Dexilant studies. The Minister determined that Dexilant was not eligible for data protection because it did not meet the definition of “innovative drug” under the Regulations because dexlanoprazole was the enantiomer of a previously-approved medicinal ingredient, lansoprazole.

December 9, 2011
Federal Court
(Near J.)
2011 FC 1444

Application for judicial review of Minister’s decision denying Applicant’s innovative drug data protection dismissed

January 18, 2013
Federal Court of Appeal
(Pelletier, Dawson and Stratas J.J.A.[dissenting])
2013 FCA 13

Appeal dismissed

March 19, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Propriété intellectuelle – Brevets – Médicaments – Protection des données – Interprétation des lois – « Drogues innovantes » – *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C. ch. 870 modifié par le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (protection des données)*, DORS/2006-241 – Quel est le seuil juridique de protection au regard du Règlement? – Y a-t-il un risque que le Canada ne respecte pas ses obligations internationales? – L’interprétation de l’expression « drogues innovantes » par les juridictions inférieures témoignait-elle d’une approche erronée et trop rigide qui excluait cinq grandes catégories de médicaments de la définition de « drogue innovante »? – La présomption à l’égard de la déférence énoncée dans *Alberta (Information and Privacy Commissioner) c. Alberta Teachers’ Association*, 2011 CSC 61 s’applique-t-elle également aux décisions de fonctionnaires et du ministre interprétant des lois constitutives?

Le ministre de la Santé a refusé d’inscrire la drogue de Takeda Canada Inc. (« Takeda »), le Dexilant, sur le registre des drogues innovantes, ce qui aurait assuré la protection des données en conformité avec l’article C.08.004.1 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La protection des données est offerte pour les drogues innovantes et procure aux innovateurs une période d’exclusivité sur le marché. Takeda a déposé une présentation de drogue nouvelle concernant le Dexilant le 11 août 2009, sur le fondement d’une quantité abondante de données tirées d’essais cliniques visant à établir l’innocuité et l’efficacité de la drogue. Un avis de conformité permettant la mise en marché de la drogue a été délivré par le ministre le 22 juillet 2010. Dexilant contient du dexlansoprazole, l’ingrédient médicinal qui est un énantiomère (image inverse) du lansoprazole. Le lansoprazole est commercialisé sous le nom de Prevacid, un conglomérat racémique de deux énantiomères. Takeda a sollicité la protection des données de ses études concernant le Dexilant. Le ministre a conclu que le Dexilant n’était pas admissible à la protection des données, parce que, contrairement à ce qu’exigeait le Règlement, il n’était pas conforme à la définition de « drogue innovante », vu que le dexlansoprazole était l’énantiomère d’un ingrédient médicinal déjà approuvé, à savoir le lansoprazole.

9 décembre 2011
Cour fédérale
(Juge Near)
2011 CF 1444

Demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre de refuser la protection des données relatives à la drogue innovante de la demanderesse, rejetée

18 janvier 2013
Cour d'appel fédérale
(Juges Pelletier, Dawson et Stratas [dissidents])
2013 CAF 13

Appel rejeté

19 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35279 **Vivian Chiang v. Law Society of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038749, 2013 BCCA 8, dated January 15, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038749, 2013 BCCA 8, daté du 15 janvier 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Right to Equality – Discrimination – Law of Professions – Discipline – Review panel finding Applicant guilty of professional misconduct – Whether there has been a miscarriage of justice under the *Charter* – Whether law with respect to civil liability for malicious prosecution requires clarification – Whether there is inherent discretion of court to control its own docket and correct errors by provincial courts – Whether there is conflicting construction of provincial legislation regulating lawyers and standards of administrative review – Whether there are inconsistent decisions, standards and findings – Whether public interest in effective and impartial administration of justice requires protection – Whether administrative law and regulation of legal profession requires direction.

Ms. Chiang is a lawyer and a part-time member of the Law Society of British Columbia. In 2004, she was also the president of Freshway Specialty Foods Ltd. (“Freshway”), a wholesale marketer of fruits and vegetables. Freshway was a member of the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation (“DRC”) that provided dispute resolution services to its members. In a dispute with one of its suppliers that was submitted to the DRC, Freshway was ordered to pay approximately \$13,000 to the supplier. When Freshway did not comply, its membership was suspended and the DRC notified its other members of the suspension. On behalf of Freshway, Ms. Chiang sought the assistance of the court to set aside the suspension and to obtain other relief. On March 11, 2005 she appeared before Gill J. on an *ex parte* application, seeking three claims for relief. Gill J. refused the application but granted short leave regarding the claim for injunctive relief. Ms. Chiang did not disclose that she was a lawyer, and Gill J. assisted in the drafting of the order for short leave. Gill J. did not expressly identify the relief for which short leave had been refused, nor the one ground for which short leave was granted. A few days later, Ms. Chiang appeared before Smith J. seeking three grounds of relief. She did not advise the court that short leave had only been granted on one ground. Smith J. dismissed the application. Counsel for the other side laid a complaint involving four allegations with the Law Society concerning Ms. Chiang’s conduct.

June 17, 2009
Law Society of British Columbia
(O'Grady (Chair), Warner QC and Alexander
QC [dissenting])
2009 LSBC 19

All acts of professional misconduct cited against
Applicant dismissed

December 20, 2010
Law Society of British Columbia
Decision of Benchers
(Ridgway QC (Chair), Blom QC, Getz QC,
Meisner, Ongman, Petrisor and Sas QC)
2010 LSBC 29

Law Society's appeal allowed; Applicant held to have
committed one act of professional misconduct

January 15, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Finch, Neilson and Harris JJ.A.)
2013 BCCA 8

Applicant's appeal dismissed

March 14, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte de droits – Droit à l'égalité – Discrimination – Droit des professions – Discipline – Un comité d'examen a déclaré la demanderesse coupable d'inconduite professionnelle – Y a-t-il eu erreur judiciaire au regard de la *Charte*? – Y a-t-il lieu de clarifier le droit relatif à la responsabilité civile pour poursuite abusive? – La cour a-t-elle compétence inhérente pour contrôler son propre rôle et pour corriger les erreurs commises par les cours provinciales? – Y a-t-il des interprétations opposées des lois provinciales réglementant les avocats et des normes de contrôle administratif? – Y a-t-il des décisions, des normes et des conclusions opposées? – L'intérêt du public relatif à l'administration efficace et impartiale de la justice doit-il être protégé? – Y a-t-il lieu de donner des directives sur le droit administratif et la réglementation de la profession d'avocat?

Madame Chiang est avocate et membre à temps partiel de la Law Society of British Columbia. En 2004, elle était également présidente de Freshway Specialty Foods Ltd. (« Freshway »), une grossiste en fruits et légumes. Freshway était membre de la Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation (« DRC ») qui fournissait des services de règlement des différends à ses membres. Dans un différend avec un de ses fournisseurs soumis à DRC, Freshway a été condamnée à payer environ 13 000 \$ au fournisseur. Lorsque Freshway n'a pas respecté la sentence, son adhésion a été suspendue et DRC a avisé ses autres membres de la suspension. Au nom de Freshway, Mme Chiang a demandé à la cour d'annuler la suspension et d'autres réparations. Le 11 mars 2005, elle a comparu devant la juge Gill relativement à une demande *ex parte*, en vue d'obtenir trois mesures de réparation. La juge Gill a rejeté la demande, mais a accordé l'autorisation sommaire relativement à la demande d'injonction. Madame Chiang n'a pas révélé qu'elle était avocate, et la juge Gill a aidé à la rédaction de l'ordonnance d'autorisation sommaire. La juge Gill n'a pas expressément identifié la réparation pour laquelle l'autorisation sommaire avait été refusée, non plus que le seul motif pour lequel l'autorisation sommaire a été accordée. Quelques jours plus tard, Mme Chiang a comparu devant la juge Smith, sollicitant trois motifs de réparation. Elle n'a pas informé la cour que l'autorisation sommaire n'avait été accordée que pour un motif. La juge Smith a rejeté la demande. L'avocat de la partie adverse a déposé une plainte sous quatre allégations à la Law Society relativement au comportement de Mme Chiang.

17 juin 2009
Law Society of British Columbia
(M^{es} O'Grady (présidente), Warner, c.r. et Alexander, c.r.
[dissident])
2009 LSBC 19

Toutes les accusations d'inconduite professionnelle
portées contre la demanderesse, rejetées

20 décembre 2010
Law Society of British Columbia
Décision des conseillers
(M^{es} Ridgway, c.r. (président), Blom, c.r., Getz, c.r.,
Meisner, Ongman, Petrisor et Sas, c.r.)
2010 LSBC 29

Appel de la Law Society, accueilli; demanderesse
déclarée coupable d'un acte d'inconduite
professionnelle

15 janvier 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Finch, Neilson et Harris)
2013 BCCA 8

Appel de la demanderesse, rejeté

14 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35280 **Leith Dewar v. Regina Qu'Appelle Regional Health Authority** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2194, 2013 SKCA 3, dated January 15, 2013, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2194, 2013 SKCA 3, daté du 15 janvier 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Law of professions – Discipline – Health law – Boards and tribunals – Alternative dispute resolution – Applicant surgeon entering into alternative dispute resolution agreement with respondent health authority – Authority later accepting applicant's resignation – Appeals tribunal setting aside authority's decision to accept resignation – How may an alternative dispute resolution agreement, on a question of law, circumscribe the range of reasonable outcomes from the tribunal's decision to which an appellate court owes deference? – *The Regional Health Services Act*, S.S. 2002, c. R-8.2, s. 45.

The applicant disrupted his workplace at the Regina General Hospital and, as a disciplinary consequence, entered into an agreement with the respondent health authority. The agreement provided that, in the event of any similar incident, the authority could accept the applicant's resignation. The authority did just that some time later when the applicant dealt angrily and disrespectfully with a colleague. The applicant then appealed to the practitioner staff appeals tribunal, which set aside the authority's decision to accept his resignation. The tribunal's decision was upheld on

appeal. The Court of Appeal, in a majority decision, allowed the authority's appeal.

October 20, 2011
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Zarzewny J.)
2011 SKQB 392

Appeal dismissed

January 15, 2013
Court of Appeal for Saskatchewan
(Lane (dissenting), Richards and Caldwell J.J.A.)
2013 SKCA 3

Appeal allowed

March 22, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for
extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions – Discipline – Droit de la santé – Organismes et tribunaux administratifs – Règlement extrajudiciaire des différends – Le chirurgien demandeur a conclu un accord de règlement extrajudiciaire des différends avec l'autorité sanitaire intimée – L'autorité a accepté la démission du demandeur par la suite – Le tribunal d'appel a annulé la décision de l'autorité d'accepter la démission – Comment un accord de règlement extrajudiciaire des différends peut-il, relativement à une question de droit, circonscrire l'éventail des issues raisonnables de la décision du tribunal à l'égard de laquelle la cour d'appel doit faire preuve de déférence? – *The Regional Health Services Act*, S.S. 2002, ch. R-8.2, art. 45.

Le demandeur a perturbé son lieu de travail à l'hôpital général de Regina et, comme mesure disciplinaire, il a conclu un accord avec l'autorité sanitaire intimée. L'accord stipulait qu'en cas d'incident similaire, l'autorité pouvait accepter la démission du demandeur. L'autorité a agi en ce sens un peu plus tard lorsque le demandeur a traité un collègue de façon colérique et irrespectueuse. Le demandeur a ensuite interjeté appel au tribunal d'appel du personnel praticien, qui a annulé la décision de l'autorité d'accepter sa démission. La décision du tribunal a été confirmée en appel. La Cour d'appel, à la majorité, a accueilli l'appel de l'autorité.

20 octobre 2011
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Zarzewny)
2011 SKQB 392

Appel rejeté

15 janvier 2013
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Lane (dissent), Richards et Caldwell)
2013 SKCA 3

Appel accueilli

22 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai, déposées

35282 **Saïd Boukendour c. Andrée Gosselin** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023204-126, 2012 QCCA 2322, daté du 27 décembre 2012, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023204-126, 2012 QCCA 2322, dated December 27, 2012, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Amendment of pleading – Applicant renouncing portion of alleged claim – Subsequently seeking to go back on this choice, and court refusing to accept change – Whether courts treated applicant impartially – Whether amendment being sought is lawful – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, art. 199 – *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 2631.

The respondent rendered professional services to the applicant at a time when she was a lawyer. The applicant contested the amount of the fees being claimed, namely \$17,000, part of which he considered exaggerated and part false. He renounced over half of his claim, which he made in small claims court. In that court, he sought to increase the amount being claimed and transfer the case to the Court of Québec, Civil Division. He was denied this amendment in reverse.

December 4, 2012
Quebec Superior Court
(Downs J.)
2012 QCCS 6105

Applicant's motion for judicial review of decision of small claims court dismissed

December 27, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Léger J.A.)
2012 QCCA 2322

Leave to appeal from judgment of Superior Court refused

February 26, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Modification d'une procédure – Renonciation à une partie de créance alléguée – Changement de cette option recherché par la suite et refus du tribunal d'y acquiescer – Les tribunaux ont-ils traité le demandeur avec impartialité? – La modification recherchée était-elle permise par la loi? – *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, art. 199 – *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2631.

L'intimée a rendu des services professionnels au demandeur à l'époque où elle était avocate. Celui-ci conteste le montant des honoraires réclamés, au montant de 17 000\$, qu'il considère en partie exagérés et en partie fictifs. Renonçant à plus de la moitié de sa réclamation, il la présente à la Cour des petites créances. Devant ce tribunal, il demande l'augmentation du montant réclamé et le transfert du dossier à la Cour du Québec, chambre civile. Cette

modification à rebours lui est refusée.

Le 4 décembre 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Downs)
2012 QCCS 6105

Rejet de la requête du demandeur en contrôle judiciaire
d'une décision de la Cour des petites créances.

Le 27 décembre 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Léger)
2012 QCCA 2322

Refus de la permission d'en appeler du jugement de la
Cour supérieure.

Le 26 février 2013
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

35283 Mohamed Ahmed v. City of Vancouver, Mayor Gregor Robertson, City Councilors David Cadman, George Chow, Heather Deal, Kerry Jang, Raymond Louie, Geoff Meggs, Tim Stevenson, Elen Woodworth, Blue Sky Properties Inc., Dale Bosa and Robert Bosa (B.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039795, 2013 BCCA 26, dated January 16, 2013, is dismissed with costs to the respondents Blue Sky Properties Inc., Dale Bosa and Robert Bosa.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039795, 2013 BCCA 26, daté du 16 janvier 2013, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Blue Sky Properties Inc., Dale Bosa et Robert Bosa.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Abuse of process – Vexatious litigants – Costs – Trial judge dismissing action as abuse of process, declaring applicant vexatious litigant and ordering him to pay special costs – Whether Court of Appeal erred in dismissing appeal – Whether Court of Appeal erred in granting special costs award – Whether party is entitled to a court order where construction in neighbourhood raises issues of environmental health and damage to property – Whether special costs can be awarded against party without the Court giving that party opportunity to be heard – Whether litigant can be declared vexatious based on reasons for judgment provided in other cases or matters

In 2010, Mr. Ahmed initiated an action against the respondents seeking \$10,000,000 in damages for loss of income to a business and building (the Ahmed Building), for devaluation and contamination of that building as well as for loss of security, safety, privacy and view. Alternatively, Mr. Ahmed sought an order revoking a development permit obtained by Blue Sky Properties Inc. for the construction of a nearby building and for compensation for the tenants of the Ahmed building.

Numerous interlocutory proceedings were initiated by Mr. Ahmed during the course of litigation. Those proceedings as well as subsequent appeals launched by Mr. Ahmed were dismissed.

All of the respondents applied for an order dismissing Mr. Ahmed's action against them while the respondents Blue Sky Properties, Dale Bosa and Robert Bosa (the Bosa defendants) also sought an order for special costs and an order pursuant to s. 18 of the *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, c. 443 that Mr. Ahmed be required to obtain leave of the Court prior to bringing further applications or actions. In the context of that proceeding, Mr. Ahmed brought an application seeking that the judge recuse himself.

February 29, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Sewell J.)
2012 BCSC 301

Action dismissed with costs; Blue Sky Properties Inc., Dale Bosa and Robert Bosa granted award of special costs; Applicant barred from commencing further proceedings without leave of the Court pursuant to s. 18 of the *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, c. 443

January 16, 2013
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Finch C.J. and Chiasson and Mackenzie JJ.A.)
2013 BCCA 26

Appeal dismissed with costs; Blue Sky Properties Inc., Dale Bosa and Robert Bosa granted an award of special costs of appeal

March 7, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Abus de procédure – Plaideurs quérulents – Dépens – Le juge de première instance a rejeté l'action parce qu'elle constitue un abus de procédure, a déclaré le demandeur plaideur quérulent et l'a condamné à des dépens spéciaux – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter l'appel? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'accorder des dépens spéciaux? – Une partie a-t-elle droit à une ordonnance judiciaire lorsque la construction dans un quartier soulève des questions de santé environnementale et de dommages matériels? – Une partie peut-elle être condamnée à des dépens spéciaux sans que la cour ne lui donne l'occasion d'être entendue? – Un plaideur peut-il être déclaré quérulent sur le fondement de motifs de jugements prononcés dans d'autres instances?

En 2010, M. Ahmed a intenté contre les intimés une action en dommages-intérêts de 10 000 000 \$ pour perte de revenus d'entreprise et de biens (l'édifice Ahmed), pour dévaluation et contamination de cet édifice et pour perte de sécurité, de sûreté, de vie privée et de vue. Subsidièrement, M. Ahmed a demandé une ordonnance de révocation d'un permis d'aménagement obtenu par Blue Sky Properties Inc. pour la construction d'un édifice voisin et en indemnisation des locataires de l'édifice Ahmed.

Monsieur Ahmed a introduit de nombreuses demandes interlocutoires pendant l'instance. Ces demandes, ainsi que les appels subséquents interjetés par M. Ahmed, ont été rejetés.

Tous les intimés ont demandé une ordonnance rejetant les actions de M. Ahmed intentées contre eux, alors que Blue Sky Properties, Dale Bosa et Robert Bosa (les défendeurs Bosa) ont également demandé une ordonnance de dépens spéciaux et une ordonnance fondée sur l'art. 18 de la *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 443 pour que M. Ahmed soit obligé d'obtenir l'autorisation de la Cour avant d'introduire d'autres demandes ou actions. Dans le contexte de cette instance, M. Ahmed a présenté une demande pour que le juge se récuse.

29 février 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Sewell)
2012 BCSC 301

Action rejetée avec dépens; Blue Sky Properties Inc., Dale Bosa et Robert Bosa se voient accorder des dépens spéciaux; demandeur interdit d'introduire d'autres instances sans autorisation de la cour en vertu de l'art. 18 de la *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 443

16 janvier 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juge en chef Finch et juges Chiasson et Mackenzie)
2013 BCCA 26

Appel rejeté avec dépens; Blue Sky Properties Inc., Dale Bosa et Robert Bosa se voient accorder des dépens spéciaux en appel

7 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35287 **R.P. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53141, 2013 ONCA 53, dated January 30, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53141, 2013 ONCA 53, daté du 30 janvier 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law – Procedure – Pleas – *Nolo contendere* – Ineffective assistance of counsel – Whether the Court of Appeal erred by holding that a “no contest”-like plea could be made by the applicant – Whether the Court of Appeal erred by finding that trial counsel was not ineffective in his representation of the applicant.

The applicant, R.P., was convicted of 19 counts of sexual assault and related offences in relation to four children. The abuse began when each complainant was between 3 and 5 years of age and continued until each reached the ages of 9 to 12. Early on at trial, R.P. re-elected to be tried by judge alone, and after the trial judge discharged the jury and declared a mistrial, he was re-arraigned and pleaded not guilty to each count in the indictment. Evidence was read into the record and the trial judge was subsequently invited to reach a verdict. In written instructions to his trial counsel, R.P. had indicated that he no longer wished to contest the charges and he signed a detailed document setting out the uncontested facts. He also recognized that the Crown had a strong case. R.P. appealed his convictions. He argued that the “no-contest”-like plea was illegal and that the trial proceedings constituted a miscarriage of justice because his trial counsel provided him with ineffective assistance. The appeal was dismissed. The Court of Appeal noted that there is no statutory provision or common law principle that prohibits the *nolo contendere*-like procedure and concluded that it did not compromise the fairness of the hearing or contribute to an unreliable verdict. The Court of Appeal further rejected the argument that trial counsel’s assistance had been ineffective. It warned appeal counsel to “think twice about labelling as ‘incompetent’, or as providing ‘ineffective legal assistance’, trial counsel who participate in a procedure only later determined to be unauthorized”, because such an argument constitutes an “overreach, is unfair to trial counsel”, ignores the point-in-time requirements of the jurisprudence and invokes the

“counterfeit wisdom of hindsight as its currency”.

April 13, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(McIsaac J.)

Applicant convicted of 19 counts of sexual assault and related offences

January 30, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Gillese and Watt JJ.A.)
2013 ONCA 53

Appeal dismissed

March 27, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Procédure – Plaidoyers – *Nolo contendere* – Aide inefficace de l’avocat – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de statuer que le demandeur pouvait faire un plaidoyer semblable à un plaidoyer de non-contestation? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure que l’avocat au procès n’avait pas été inefficace dans sa représentation du demandeur?

Le demandeur, R.P., a été déclaré coupable sous 19 chefs d’agression sexuelle et d’infractions connexes en lien avec quatre enfants. Les sévices ont commencé alors que chaque plaignant était âgé de 3 à 5 ans et se sont poursuivis jusqu’à ce que chacun atteigne les âges de 9 à 12 ans. Au début du procès, R.P. a choisi en deuxième lieu d’être jugé devant juge seul et, après que le juge a dissous le jury et déclaré la nullité du procès, il a été accusé de nouveau et plaidé non coupable sous chacun des chefs de l’acte d’accusation. La preuve a été versée au dossier et le juge du procès a alors été invité à prononcer un verdict. Dans des directives données par écrit à son avocat au procès, R.P. a fait savoir qu’il ne souhaitait plus contester les accusations et il a signé un document détaillé énonçant les faits non contestés. Il a également reconnu que le ministère public avait une preuve solide. R.P. a interjeté appel de ses condamnations. Il a fait valoir que le plaidoyer semblable à un plaidoyer de non-contestation était illégal et que le procès constituait une erreur judiciaire parce que son avocat lui avait fourni une aide inefficace. L’appel a été rejeté. La Cour d’appel a souligné qu’aucune disposition législative et qu’aucun principe de common law n’interdisait la procédure semblable au *nolo contendere* et a conclu que la procédure n’avait pas eu pour effet de compromettre l’équité de l’audience ou contribué à un verdict incertain. La Cour d’appel a en outre rejeté l’argument selon lequel l’aide de l’avocat au procès avait été inefficace. Elle a mis en garde l’avocat qui occupait en appel [TRADUCTION] « d’y penser à deux fois avant de qualifier ‘d’incompétent’ l’avocat qui avait occupé au procès – qui n’a été jugé non autorisé que par la suite – ou de qualifier d’‘inefficace’ l’aide qu’il avait apportée », puisqu’un tel argument constituait [TRADUCTION] « une exagération, injuste envers l’avocat qui a occupé au procès », qu’il faisait fi des exigences du droit à un moment donné et qu’il s’appuyait sur la [TRADUCTION] « sagesse factice de la rétrospection pour étayer l’allégation ».

13 avril 2010
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge McIsaac)

Demandeur déclaré coupable sous 19 chefs d’agression sexuelle et d’infractions connexes

30 janvier 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Gillese et Watt)
2013 ONCA 53

Appel rejeté

27 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35289 **Daniel Poulin c. Collège des médecins du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021565-114, 2013 QCCA 187, daté du 1^{er} février 2013, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021565-114, 2013 QCCA 187, dated February 1, 2013, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability – Law of professions – Civil liability of professional order – Qualified privilege – Unsuccessful action by physician against his professional order alleging that it had acted in manner contrary to public order in failing to act to put end to what he alleged to be repeated and systematic breaches of code of ethics, and in particular in tolerating conflicts of interest engaged in by its members – Whether test of appearance of conflict of interest laid down by Supreme Court of Canada in *MacDonald Estate v. Martin*, [1990] 3 S.C.R. 1235, applied in this case – Whether elements of civil liability were proven.

The applicant, Dr. Poulin, owned a medical clinic. In 2004, he brought an action in extracontractual liability against the respondent, the Collège des médecins du Québec. He alleged that the Collège had permitted physicians to accept financial benefits, in the form of reduced rent, offered by drug store chains to induce them to open offices near their stores. According to him, the Collège had refused to act to put an end to this practice, and this had caused him damage, as his colleagues had left his clinic to take advantage of the benefits granted by drug stores and he had had difficulty recruiting new physicians. Dr. Poulin claimed that the Collège had [TRANSLATION] “acted in a manner contrary to public order in failing to act to put an end to repeated and systematic breaches of the *Code of ethics of physicians*”.

Perrault J. of the Superior Court dismissed the action. She found that Dr. Poulin had not shown that the Collège had committed a fault that triggered liability in this case. The Court of Appeal dismissed Dr. Poulin's appeal. In its view, he had not shown that the Collège had acted in bad faith and that the trial judge had committed a palpable and overriding error that would justify its intervening. The Court of Appeal also rejected Dr. Poulin's argument that reduced rent gave rise to an “appearance of conflict of interest” within the meaning of *MacDonald Estate v. Martin* and that the Collège, in refusing to recognize this, had committed a fault that triggered its liability.

February 28, 2011
Quebec Superior Court
(Perrault J.)

Action in extracontractual liability dismissed

February 1, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morissette, Kasirer and Fournier JJ.A.)
500-09-021565-114; 2013 QCCA 187

Appeal dismissed

April 2, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Droit des professions – Responsabilité civile d'un ordre professionnel – Immunité relative – Action infructueuse d'un médecin contre son ordre professionnel alléguant que celui-ci avait contrevenu à l'ordre public en ne prenant aucune mesure afin de faire cesser ce qu'il allègue constituer des violations répétées et systématiques du code de déontologie, notamment la tolérance de conflits d'intérêts chez les professionnels – Le critère de l'apparence de conflit d'intérêts établi par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Succession MacDonald c. Martin*, [1990] 3 R.C.S. 1235, s'appliquait-il en l'espèce? – Les éléments constitutifs de la responsabilité civile ont-ils été prouvés?

Le Dr Poulin, demandeur, était propriétaire d'une clinique médicale. En 2004, il intente une action en responsabilité extracontractuelle contre le Collège des médecins intimé. Il lui reproche d'avoir laissé des médecins accepter des avantages financiers, offerts par des chaînes de pharmacie sous forme de loyers à rabais afin de les inciter à s'établir à proximité de leurs succursales. Selon lui, le Collège aurait refusé de prendre les mesures nécessaires pour mettre fin à cette pratique, ce qui lui aurait causé préjudice, car ses collègues auraient quitté sa clinique pour profiter des avantages consentis par les pharmacies, et il aurait eu de la difficulté à recruter de nouveaux médecins. Le Dr Poulin estime que le Collège a « contrevenu à l'ordre public en ne prenant aucune mesure afin de faire cesser des violations répétées et systématiques au *Code de déontologie des médecins* ».

La juge Perrault de la Cour supérieure rejette l'action. Elle conclut que le Dr Poulin n'a pas démontré que le Collège avait commis une faute génératrice de responsabilité en l'espèce. La Cour d'appel rejette l'appel. Selon elle, le Dr Poulin n'a pas démontré que le Collège avait agi de mauvaise foi et que la première juge avait commis une erreur manifeste et dominante justifiant une intervention. La Cour d'appel rejette aussi la prétention du Dr Poulin selon laquelle les loyers à rabais donnaient lieu à une « apparence de conflit d'intérêts » au sens de l'arrêt *Succession MacDonald c. Martin* et qu'en refusant d'admettre ceci, le Collège avait commis une faute entraînant sa responsabilité.

Le 28 février 2011
Cour supérieure du Québec
(La juge Perrault)

Action en responsabilité extracontractuelle rejetée

Le 1^{er} février 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morissette, Kasirer et Fournier)
500-09-021565-114; 2013 QCCA 187

Appel rejeté

Le 2 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35294 **Dwight W. Gaskin v. Canada Revenue Agency and Public Service Labour Relations Board**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-366-12, 2013 FCA 36, dated February 14, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-366-12, 2013 CAF 36, daté du 14 février 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Boards and tribunals – Public Service Labour Relations Board – Whether the Federal Court of Appeal erred in dismissing the applicant's application for judicial review – Whether the applicant raises a legal issue – Whether this issue is of public importance.

The applicant brought a complaint under the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, stating that his employer's decision of October 31, 2011 to terminate him was a retaliatory measure which violated his rights to occupational health and safety as provided for under Part II of the *Code*. His complaint was dismissed by the Public Service Labour Relations Board, which held that complaint did not reveal the exercise of a protected right that would bring it within the parameters of the *Code*. The Federal Court of Appeal dismissed the applicant's application for judicial review.

July 20, 2012 Public Service Labour Relations Board (K. Rogers, panel) 2012 PSLRB 76	Applicant's complaint under the <i>Canada Labour Code</i> dismissed
February 14, 2013 Federal Court of Appeal (Sharlow, Trudel and Webb JJ.A.) 2013 FCA 36	Application for judicial review dismissed
March 28, 2013 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Organismes et tribunaux administratifs – Commission des relations de travail dans la fonction publique – La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de rejeter la demande de contrôle judiciaire présentée par le demandeur? – Le demandeur soulève-t-il une question de droit? – La question est-elle d'importance pour le public?

Le demandeur a déposé une plainte sous le régime du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, affirmant que la décision de le congédier prise par son employeur le 31 octobre 2011 était une mesure de représailles qui violait ses droits à la santé et à la sécurité prévus à la Partie II du *Code*. Sa plainte a été rejetée par la Commission des relations de travail dans la fonction publique qui a statué que la plainte ne révélait pas l'exercice d'un droit protégé faisant en

sorte que la plainte s'inscrive dans les paramètres énoncés dans le *Code*. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par le demandeur.

20 juillet 2012
Commission des relations de travail dans la fonction
publique
(Commissaire K. Rogers)
2012 CRTFP 76

Plainte du demandeur sous le régime du *Code
canadien du travail*, rejetée

14 février 2013
Cour d'appel fédérale
(Juges Sharlow, Trudel et Webb)
2013 CAF 36

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

28 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35297 **ES. v. Children's Aid Society of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C56039, 2013 ONCA 77, dated February 7, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro CA C56039, 2013 ONCA 77, daté du 7 février 2013, est rejeté sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Status of persons – Child protection – Two children apprehended from mother at birth – Respondent seeking Crown wardship with no access – Whether Court of Appeal failed to properly balance the competing principles of the best interests of the children, against the principle that the judge on first appeal was entitled to significant deference in her approach to decision making – Whether Court of Appeal erred in limiting the use of fresh evidence

The Applicant's two youngest children were apprehended at birth by the Children's Aid Society of Toronto ("CAS") in February, 2009 and October, 2010. The Applicant also has three other older children who were also apprehended. The eldest, born in 2004, was found to be in need of protection on consent when he was a few weeks old. He was placed in the permanent custody of family friends. The other two older children, both born in 2007, were apprehended at birth and were placed in the care of a paternal aunt under a supervision order.

At the trial concerning the two youngest children, the family friend indicated to the court that he was prepared to commit to raising them. The trial was adjourned to permit an assessment of that proposal by the CAS. After the trial resumed, the parties filed affidavits to provide updated information about the children to the court. The Applicant also filed a new affidavit indicating that she agreed with the placement of the children with the family friend. Fresh evidence indicated that the children were doing well there until September, 2011 when the friend, his partner and the

children moved to another location where a different CAS case worker was assigned to the case. The relationship between the family friend and the new case worker became conflicted. The children were removed from that home in November, 2011 and were placed in a new foster home with parents who were not seeking to adopt them.

April 20, 2011
Ontario Court of Justice
(Curtis J.)

Order making children Crown wards with no access for parents

August 22, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Kiteley J.)

Crown wardship with no access order upheld

February 7, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Epstein and Tulloch J.J.A.)
2013 ONCA 77

Crown wardship with no access order upheld

April 5, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit des personnes – Protection de l'enfance – Deux enfants ont été appréhendés et retirés de la garde de leur mère à la naissance – L'intimée demande la tutelle par la Couronne sans droit de visite – La Cour d'appel a-t-elle omis de soupeser comme il se doit les principes opposés de l'intérêt véritable de l'enfant, d'une part, et de la grande déférence dont il faut faire preuve à l'égard des décisions prises par la juge saisie du premier appel, d'autre part? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de limiter le recours à de nouveaux éléments de preuve?

Les deux enfants cadets de la demanderesse ont été appréhendés à la naissance par la Children's Aid Society of Toronto (« CAS ») en février 2009 et en octobre 2010. La demanderesse a trois autres enfants plus âgés qui ont été appréhendés eux-aussi. De consentement, il a été jugé que l'aîné, né en 2004, avait besoin de protection alors qu'il n'était âgé que de quelques semaines. Il a été placé sous la garde permanente d'amis de la famille. Les deux autres enfants plus âgés, tous les deux nés en 2007, ont été appréhendés à la naissance et placés sous la garde d'une tante paternelle en vertu d'une ordonnance portant sur la surveillance.

Au procès intéressant les deux enfants cadets, un ami de la famille a dit à la cour qu'il était disposé à prendre l'engagement de les élever. Le procès a été ajourné pour permettre à la CAS d'évaluer cette proposition. Après la reprise du procès, les parties ont déposé des affidavits pour fournir à la cour des renseignements mis à jour sur les enfants. La demanderesse a elle-aussi produit un nouvel affidavit indiquant qu'elle acceptait le placement des enfants chez l'ami de la famille. De nouveaux éléments de preuve ont indiqué que les enfants s'y portaient bien jusqu'en septembre 2011, lorsque l'ami, sa compagne et les enfants sont allés vivre à un autre endroit où un autre intervenant de la CAS a été affecté au dossier. La relation entre l'ami de la famille et le nouvel intervenant est devenue conflictuelle. Les enfants ont été retirés de ce foyer en novembre 2011 et placés dans un nouveau foyer d'accueil, chez des parents qui ne cherchaient pas à les adopter.

20 avril 2011
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Curtis)

Ordonnance constituant les enfants pupilles de la
Couronne sans droit de visite des parents

22 août 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Kiteley)

Ordonnance de tutelle de la Couronne sans droit de
visite, confirmée

7 février 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Epstein et Tulloch)
2013 ONCA 77

Ordonnance de tutelle de la Couronne sans droit
d'accès, confirmée

5 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35299 **Zhu Shi Li v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53382, 2013 ONCA 81, dated February 8, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53382, 2013 ONCA 81, daté du 8 février 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Criminal law – Search and seizure – General warrants – Video surveillance – Solicitor-client privilege – Where a judge lacks jurisdiction to issue a warrant, must a reviewing court rely only on s. 24(2) of the *Charter* when considering a remedy? – If so, whether the evidence should have been excluded having regard to the jurisdictional error and the police seizure and review of privileged communications – Whether police should be required to comply with the minimum requirements of *Lavallee, Rackel & Heintz v. Canada (Attorney General)*, [2002] 3 S.C.R. 209, when seizing solicitor-client communications in a residence as opposed to a law office – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 487.01.

The applicant, Mr. Li, was convicted of production, conspiracy to produce and possession of marijuana for the purpose of trafficking. He and three other individuals grew thousands of marijuana plants on large parcels of land located in rural areas of eastern and northeastern Ontario. Mr. Li was the owner of one of the properties and was linked by surveillance to another. During the course of their investigation the police obtained general warrants and search warrants from provincial court judges. The general warrants issued under s. 487.01 of the *Criminal Code* authorized the use of video surveillance as an investigative procedure. During the execution of one of the search warrants at a residence, the police seized and reviewed a number of real estate documents. At trial, Mr. Li challenged the general warrants, arguing that a provincial court judge does not have the jurisdiction to issue general warrants authorizing video surveillance. He also challenged the seizure of the real estate documents, arguing that they were protected by solicitor-client privilege. The trial judge agreed that the provincial court judge did not have the authority to issue the general warrants allowing video surveillance and he thus found them to be unlawful. However, despite the violation of Mr. Li's s. 8 *Charter* rights, an analysis under s. 24(2) of the *Charter* led him to admit the evidence. The Court of

Appeal dismissed the appeal.

May 28, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Pedlar J.)

Applicant convicted of production, conspiracy to produce and possession of marijuana for the purpose of trafficking

February 8, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Watt and Pepall [*ad hoc*] JJ.A.)
2013 ONCA 81

Appeal dismissed

April 8, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit criminel – Fouilles et perquisitions – Mandats généraux – Vidéo-surveillance – Secret professionnel de l'avocat – Lorsqu'un juge n'a pas compétence pour délivrer un mandat, le tribunal siégeant en révision doit-il s'appuyer exclusivement sur le par. 24(2) de la *Charte* lorsqu'il envisage une réparation? – Dans l'affirmative, la preuve aurait-elle dû être exclue eu égard à l'erreur de compétence et à la saisie et examen par la police de communications protégées par le secret professionnel? – La police devrait-elle être tenue de respecter les exigences minimales de *Lavallee, Rackel & Heintz c. Canada (Procureur général)*, [2002] 3 R.C.S. 209 lorsqu'elle saisit des communications entre l'avocat et son client dans une maison d'habitation par opposition à un cabinet d'avocats? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 487.01.

Le demandeur, M. Li, a été déclaré coupable de production, de complot en vue de produire et de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic. Lui et trois autres personnes ont cultivé des milliers de plants de marijuana sur de grandes parcelles de terre situées dans des régions rurales de l'est et du nord-est de l'Ontario. Monsieur Li était propriétaire de l'une de ces parcelles et une surveillance a permis de le lier à une autre. Dans le cours de leur enquête, les policiers ont obtenu des mandats généraux et des mandats de perquisition de juges de la cour provinciale. Les mandats généraux obtenus en vertu de l'art. 487.01 du *Code criminel* autorisaient l'utilisation de vidéo-surveillance comme méthode d'enquête. Durant l'exécution de l'un des mandats de perquisition dans une maison d'habitation, les policiers ont saisi et examiné un certain nombre de documents en matière immobilière. Au procès, M. Li a contesté les mandats généraux, plaidant qu'un juge de la cour provinciale n'avait pas compétence pour délivrer de tels mandats autorisant la vidéo-surveillance. Il a également contesté la saisie des documents en matière immobilière, plaidant qu'ils étaient protégés par le secret professionnel de l'avocat. Le juge du procès a souscrit à l'argument selon lequel le juge de la cour provinciale n'avait pas le pouvoir de délivrer des mandats généraux autorisant la vidéo-surveillance et il les a donc jugés illégaux. Toutefois, malgré la violation des droits de M. Li garantis par l'art. 8 de la *Charte*, une analyse effectuée en application du par. 24(2) de la *Charte* l'a amené à admettre la preuve. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

28 mai 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Pedlar)

Demandeur déclaré coupable de production, de complot en vue de produire et de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic

8 février 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Watt et Pepall [*ad hoc*])
2013 ONCA 81

Appel rejeté

8 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35303 **Cory R. Meadus v. Suzanne Meadus** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Fish, Rothstein and Moldaver JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Numbers 11/22, 11/35, 11/60, 11/61, and 11/92, 2012 NLCA 59, dated September 7, 2012, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéros 11/22, 11/35, 11/60, 11/61, et 11/92, 2012 NLCA 59, daté du 7 septembre 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family law – Custody – Support – Division of assets – Husband and wife separating - Whether lower courts erred in their disposition of the issues of custody, access, support and division of assets

The husband and wife were married in September, 1994 and separated finally in January, 2012. Their three children were born in 1997, 1999 and 2001 and they have resided with their mother since the separation. The issues of custody, access, support and division of property were all matters litigated in separate actions in the lower courts. His appeals from five separate court orders were heard together.

September 7, 2012
Supreme Court of Newfoundland and
Labrador - Court of Appeal
(Welsh, Rowe and Barry JJ.A.)
2012 NLCA 59
Dockets: 11/22, 11/35;
11/60, 11/61, 11/92

Order dismissing all of father's appeals from lower court judgments; appeal allowed on the father's right to participate in future proceedings

November 5, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 13, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille – Garde – Aliments – Partage des biens – Séparation des époux – Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur dans leurs décisions sur les questions de garde, de droits de visite, de pension alimentaire et de partage des biens?

Mariés en septembre 1994, les époux se sont séparés définitivement en janvier 2012. Leurs trois enfants, nés respectivement en 1997, 1999 et 2001, résident avec la mère depuis la séparation. Les questions relatives à la garde, aux droits de visite, à la pension alimentaire et au partage des biens ont été réglées dans le cadre d'actions distinctes devant les juridictions inférieures. Les appels interjetés à l'encontre des cinq ordonnances judiciaires ont été entendus conjointement.

Le 7 septembre 2012
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador Cour d'appel
(juges Welsh, Rowe et Barry)
2012 NLCA 59
N^{os} du greffe : 11/22, 11/35;
11/60, 11/61, 11/92

Ordonnance rejetant les appels interjetés par le père des jugements des juridictions inférieures; appel interjeté par le père pour obtenir le droit de participer aux prochaines étapes de l'instance accueillie

Le 5 novembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 13 mars 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

35320

Ural Direk and Kemal Direkoglu v. Information and Privacy Commissioner/Ontario, Peel Regional Police Services Board and Attorney General of Ontario AND BETWEEN Ural Direk and Kemal Direkoglu v. Information and Privacy Commissioner/Ontario, Peel Regional Police Services Board and Attorney General of Ontario (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M41847, dated February 15, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M41847, daté du 15 février 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Access to information – Information and Privacy Commissioner – Whether the Ontario Court of Appeal erred in dismissing the applicants' motion for leave to appeal – Whether the application raises a legal issue – Whether this issue is of public importance.

In January 2010, the applicant Ural Direk appealed a decision of the Peel Regional Police Services Board with respect to the disclosure of records to the Information and Privacy Commissioner of Ontario. The Commissioner dismissed

the appeal. Mr. Direk filed a request for reconsideration with the Commissioner, which was rejected. The applicants filed applications for judicial review in the Divisional Court, which were dismissed. A motion for leave to appeal to the Ontario Court of Appeal was also dismissed.

September 2, 2010
Information and Privacy Commissioner of
Ontario
(A. Barikage, Analyst)

Appeal of decision of Peel Regional Police Services
Board with respect to access to records dismissed

November 30, 2010
Information and Privacy Commissioner of
Ontario
(A. Barikage, Analyst)

Request for reconsideration dismissed

October 11, 2012
Divisional Court of Ontario
(Lax, Hambly and Lederer JJ.)
2012 ONSC 5898

Applications for judicial review dismissed

February 15, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Blair, MacFarland and Rouleau JJ.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

April 8, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Accès à l'information – Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée – La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle fait erreur en rejetant la motion en autorisation d'appel des demandeurs? – La demande soulève-t-elle une question juridique? – Le cas échéant, s'agit-il d'une affaire d'importance pour le public?

En janvier 2010, le demandeur (Ural Direk) a interjeté appel d'une décision de la Commission de services policiers de la région de Peel quant à la divulgation de documents devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario. Le commissaire a rejeté l'appel. M. Direk a présenté une demande en réexamen au commissaire, que ce dernier a rejetée. Les demandeurs ont présenté des demandes de contrôle judiciaire à la Cour divisionnaire, qui les a rejetées. En outre, la Cour d'appel de l'Ontario a rejeté la motion en autorisation d'appel.

Le 2 septembre 2010
Commissaire à l'information et à la protection de la vie
privée de l'Ontario
(A. Barikage, analyste)

Appel de la décision de la Commission de services
policiers de la région de Peel sur l'accès aux
documents rejeté

Le 30 novembre 2010
Commissaire à l'information et à la protection de la vie
privée de l'Ontario
(A. Barikage, analyste)

Demande en réexamen rejetée

Le 11 octobre 2012
Cour divisionnaire de l'Ontario
(juges Lax, Hambly et Lederer)
2012 ONSC 5898

Demandes de contrôle judiciaire rejetées

Le 15 février 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Blair, MacFarland et Rouleau)

Motion en autorisation d'appel rejetée

Le 8 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35326 **Gilles Patenaude c. Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023267-131, 2013 QCCA 660, daté du 8 avril 2013, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023267-131, 2013 QCCA 660, dated April 8, 2013, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Civil procedure – Motion in nullity – Applicant applying for declaration that legislative provisions creating distinctions between types of vehicles for registration purposes are invalid – Distinctions having possible impact on fees and insurance contributions to be paid – Applicant alleging that distinctions so created are contrary to section 15 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Attorney General bringing motion to dismiss appeal – Whether Court of Appeal erred in law in granting motion to dismiss appeal on basis that appeal had no reasonable chance of success – *Highway Safety Code*, R.S.Q., c. C-24.2, s. 31.1 – *Automobile Insurance Act*, R.S.Q., c. A-32, s. 151.1 – *Regulation respecting road vehicle registration*, R.R.Q., c. C-24.2, r. 29, s. 101.

Mr. Patenaude owns a motorcycle. In 2012, he brought a motion in nullity, seeking a declaration that certain legislative provisions establishing variations that can have an impact on fees and insurance contributions to be paid to register a road vehicle in Quebec are invalid. Under the provisions in question, the registration fees claimed for a road vehicle vary on the basis of classes that are based on, among other things, the vehicle's make, model, mass and number of axles. Mr. Patenaude argued that these provisions are unconstitutional, because the distinctions they create violate the right to equality protected by section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The ground of discrimination cited by Mr. Patenaude relates to the characteristics of road vehicles.

The Attorney General of Quebec applied for dismissal of Mr. Patenaude's motion in nullity.

November 27, 2012
Quebec Superior Court
(Julien J.)
2012 QCCS 5982

Motion to dismiss granted, and motion in nullity
dismissed

April 8, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morissette, Bich and Gascon JJ.A.)
2013 QCCA 660

Motion to dismiss appeal granted, and appeal
dismissed

April 17, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Procédure civile – Requête en nullité – Demandeur ayant déposé requête cherchant à faire invalider dispositions législatives prévoyant distinctions entre types de véhicules aux fins d'immatriculation – Distinctions pouvant influencer sur frais et contribution d'assurance à payer – Demandeur alléguant que distinctions créées sont contraires à l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* – Procureur général déposant requête en rejet d'appel – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en accueillant la requête en rejet d'appel au motif qu'appel n'avait aucune chance raisonnable de succès? – *Code de la sécurité routière*, L.R.Q. c. C-24.2, art. 31.1 – *Loi sur l'assurance automobile*, L.R.Q., c. A-32, art. 151.1 – *Règlement sur l'immatriculation des véhicules routiers*, R.R.Q. c. C-24.2, r-29, art. 101.

M. Patenaude est propriétaire d'une motocyclette. En 2012, il a déposé une requête en nullité visant à obtenir une déclaration invalidant certaines dispositions législatives qui prévoient les variantes pouvant influencer sur les frais et la contribution d'assurance à payer pour obtenir l'immatriculation d'un véhicule routier au Québec. En vertu de ces dispositions, les droits d'immatriculation réclamés pour un véhicule routier résultent de catégories fondées, entre autres, sur la marque, le modèle, la masse et le nombre d'essieux du véhicule. Selon M. Patenaude, ces dispositions sont inconstitutionnelles car les distinctions qu'elles créent constituent une atteinte au droit à l'égalité protégé par l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le motif de discrimination énoncé par M. Patenaude concerne les caractéristiques des véhicules routiers.

Le Procureur général du Québec demanda le rejet de la requête en nullité déposée par M. Patenaude.

Le 27 novembre 2012
Cour supérieure du Québec
(La juge Julien)
2012 QCCS 5982

Requête en irrecevabilité accueillie et requête en
nullité rejetée

Le 8 avril 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morissette, Bich et Gascon)
2013 QCCA 660

Requête en rejet d'appel accueillie et appel rejeté

Le 17 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS

REQUÊTES

31.05.2013

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's book of authorities to May 30, 2013

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'intimé jusqu'au 30 mai 2013

Diane Knopf, Warden of Mission Institution et al.

v. (34609)

Gurkirpal Singh Khela (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

04.06.2013

Before / Devant : THE COURT / LA COUR

Motion to vary pronouncement and for re-hearing

Requête en modification du jugement et en nouvelle audition de pourvoi

Teva Canada Limited

v. (33951)

Pfizer Canada Inc. et al. (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by Pfizer Canada Inc., Pfizer Inc., Pfizer Ireland Pharmaceuticals and Pfizer Research and Development Company N.V./S.A. for a modification of the judgment and reasons of the Court in this appeal or alternatively for a re-hearing;

AND UPON APPLICATION by Teva Canada Limited to modify the judgment of the Court to allow the appeal with costs in this Court and in the courts below;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion of Pfizer Canada Inc., Pfizer Inc., Pfizer Ireland Pharmaceuticals and Pfizer Research and Development Company N.V./S.A. is granted in part as follows:

1. After the first sentence of the reasons of the judgment of the Court rendered on November 8, 2012, the following sentence is added: "On August 24, 2007, Pfizer brought an application before the Federal Court under s. 55.2(4) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, and under s. 6(1) of the *Patent Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133 ("*Regulations*"), for an order prohibiting the Minister of Health from issuing Teva a Notice of Compliance ("NOC") for its generic version of Viagra."

2. At paragraph 83, the last sentence is replaced by the following: "Therefore, I find that the appellant has established its allegation under ss. 5(1)(b)(iii) and 5(3) of the *Regulations* that Patent '446 is not valid."

3. At paragraph 87, the last sentence is replaced by the following: “Therefore, in the light of the remedy in *Pioneer Hi-Bred*, as I mentioned above, I hold that Teva has established its allegation that Patent '446 is not valid.”

4. At paragraph 91, the first sentence is replaced by the following: “Therefore, I would allow the appeal with costs and hold that Teva established its allegation that Patent 2,163,446 is not valid, and dismiss Pfizer’s application for an order of prohibition under s. 6(1) of the *Regulations*”.

5. The formal order is amended to read as follows: “The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-292-09, 2010 FCA 242, dated September 24, 2010, heard on April 18, 2012, is allowed with costs and Teva having established its allegation that Patent 2,163,446 is not valid, the application of Pfizer for an order of prohibition under s. 55.2(4) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, and s. 6 of the *Patent Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133, is dismissed”, and;

IT IS FURTHER ORDERED THAT:

6. The Court grants Teva’s motion to amend the formal order of the Court by adding after the word “allowed”, the words “with costs in this Court and in the courts below”, in both the formal order and paragraph 91 of the reasons.

7. There will be no costs on these motions.

À LA SUITE DE LA DEMANDE en modification du jugement et des motifs de la Cour dans le présent appel ou, subsidiairement, en nouvelle audition de pourvoi présentée par Pfizer Canada Inc., Pfizer Inc., Pfizer Ireland Pharmaceuticals et Pfizer Research and Development Company N.V./S.A.;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE par Teva Canada Limitée en modification du jugement de la Cour pour qu’elle accueille l’appel avec dépens devant notre Cour et devant les juridictions inférieures;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête de Pfizer Canada Inc., Pfizer Inc., Pfizer Ireland Pharmaceuticals et Pfizer Research and Development Company N.V./S.A. est accueillie en partie comme suit :

Les motifs du jugement de la Cour rendu le 8 novembre 2012 sont modifiés :

1. Par adjonction après la première phrase de la phrase : « Le 24 août 2007, Pfizer a présenté une demande à la Cour fédérale en application du par. 55.2(4) de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, et du par. 6(1) du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/93-133 (« *Règlement* »), pour que soit prononcée une ordonnance interdisant au ministre de la Santé de délivrer un avis de conformité à Teva pour sa version générique du Viagra. »

2. Par le remplacement au par. 83 de la dernière phrase par la suivante : « Par conséquent, je conclus que l’appelante a fait la preuve de son allégation visée au sous-al. 5(1)b)(iii) et au par. 5(3) du *Règlement* portant que le brevet 446 n’est pas valide. »

3. Par le remplacement au par. 87 de la dernière phrase par la suivante : « En conséquence, conformément à la réparation retenue dans l’arrêt *Pioneer Hi-Bred*, je le répète, je conclus que Teva a fait la preuve de son allégation portant que le brevet 446 n’est pas valide. »

4. Par le remplacement au par. 91 de la première phrase par la suivante : « Par conséquent, je suis d’avis d’accueillir l’appel avec dépens, de conclure que Teva a fait la preuve de son allégation portant que le brevet 2 163 446 n’est pas valide et de rejeter la demande de Pfizer pour que soit prononcée une ordonnance d’interdiction en application du par. 6(1) du *Règlement*. »

Le jugement formel est modifié pour être désormais libellé comme suit :

5. « L'appel du jugement de la Cour d'appel fédérale, numéro A-292-09, 2010 CAF 242, en date du 24 septembre 2010, entendu le 18 avril 2012, est accueilli avec dépens et, Teva ayant fait la preuve de son allégation portant que le brevet 2 163 446 n'est pas valide, la demande de Pfizer pour que soit prononcée une ordonnance d'interdiction en application du par. 55.2(4) de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, et de l'art. 6 du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/93-133, est rejetée. »

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

6. La Cour accueille la requête de Teva en modification du jugement formel de la Cour par adjonction après le mot « accueilli » des mots « avec dépens devant notre Cour et devant les juridictions inférieures » tant dans le jugement formel qu'au paragraphe 91 des motifs.

7. Il n'y a pas d'adjudication des dépens relativement à ces requêtes.

04.06.2013

Before / Devant: ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Public Service Alliance of Canada;
Privacy Commissioner of Canada;
Canadian Association of Counsel to Employers;
Canadian Civil Liberties Association;
Canadian Constitution Foundation;
Alberta Federation of Labour;
Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada

IN / DANS : Elizabeth Bernard

v. (34819)

Attorney General of Canada
et al. (F.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated April 29, 2013, granting leave to intervene to the Public Service Alliance of Canada, the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Association of Counsel to Employers, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Constitution Foundation, the Alberta Federation of Labour and the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Constitution Foundation and the Alberta Federation of Labour are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the Public Service Alliance of Canada, the Canadian Association of Counsel to Employers and the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada are not permitted to present oral argument at the hearing of the appeal;

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the respondents will each have forty (40) minutes to present oral argument at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 29 avril 2013 autorisant l'Alliance de la fonction publique du Canada, le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Association canadienne des avocats d'employeurs, l'Association canadienne des libertés civiles, la Canadian Constitution Foundation, l'Alberta Labour Federation et la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, la Canadian Constitution Foundation et l'Alberta Federation of Labour sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : l'Alliance de la fonction publique du Canada, l'Association canadienne des avocats d'employeurs et la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada ne sont pas autorisées à présenter de plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel;

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : les intimés disposeront chacun de quarante (40) minutes pour présenter leur plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

04.06.2013

Before / Devant: ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Privacy Commissioner of Canada;
Canadian Civil Liberties Association;
British Columbia Civil Liberties Association;
Information and Privacy Commissioner of Ontario;
Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada;
Information and Privacy Commissioner of British Columbia;
Alberta Federation of Labour

IN / DANS : Information and Privacy Commissioner et al.

v. (34890)

United Food and Commercial Workers, Local 401 et al. (Alta.)

FURTHER TO THE ORDER dated April 30, 2013, granting leave to intervene to the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Information and Privacy Commissioner of Ontario, the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada, the Information and Privacy Commissioner of British Columbia and the Alberta Federation of Labour;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Information and Privacy Commissioner of Ontario and the Alberta Federation of Labour are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada and the Information and Privacy Commissioner of British Columbia are not permitted to present oral argument at the hearing of the appeal;

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the appellants will each have thirty (30) minutes to present oral argument at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 30 avril 2013 autorisant le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada, le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, Colombie-Britannique et l'Alberta Federation of Labour à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario et l'Alberta Federation of Labour sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada ainsi que le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, Colombie-Britannique ne sont pas autorisés à présenter de plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : les appelants disposeront chacun de trente (30) minutes pour présenter leur plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

04.06.2013

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Motion to state constitutional questions

Requête en formulation de questions constitutionnelles

Attorney General of Canada et al.

v. (35024)

Christopher John Whaling et al. (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOW:

1. Does s. 10(1) of the *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11, to the extent that it applies to offenders sentenced before the *Abolition of Early Parole Act* came into force on March 28, 2011, infringe s. 11(h) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Does s. 10(1) of the *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11, to the extent that it applies to offenders sentenced before the *Abolition of Early Parole Act* came into force on March 28, 2011, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The notice of constitutional question shall be served and filed on or before June 10, 2013;
2. Any notices of intervention shall be served and filed on or before July 2, 2013;
3. The appellant's record, factum and book of authorities shall be served and filed on or before August 2, 2013;
4. Any person interested in applying for leave to intervene shall serve and file their motion on or before August 21, 2013;
5. The responses to any motion for leave to intervene shall be served and filed on or before August 27, 2013;
6. The replies on any motion for leave to intervene shall be served and filed on or before August 30, 2013;
7. The respondents' records, factums and books of authorities shall be served and filed on or before September 27, 2013;
8. Any interveners under Rule 55 and any attorneys general intervening on constitutional questions shall each serve and file their factum and book of authorities on or before October 1, 2013;
9. This appeal shall be heard on October 15, 2013.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appellant visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES ONT ÉTÉ FORMULÉES :

1. Dans la mesure où le par. 10(1) de la *Loi sur l'abolition de la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11, s'applique aux délinquants condamnés avant l'entrée en vigueur de cette loi le 28 mars 2011, est-ce qu'il viole l'al. 11h) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. Dans la mesure où le par. 10(1) de la *Loi sur l'abolition de la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11, s'applique aux délinquants condamnés avant l'entrée en vigueur de cette loi le 28 mars 2011, est-ce qu'il viole l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
4. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. L'avis de questions constitutionnelles doit être signifié et déposé au plus tard le 10 juin 2013;
2. tout avis d'intervention doit être signifié et déposé au plus tard le 2 juillet 2013;
3. les dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant doivent être signifiés et déposés au plus tard le 2 août 2013;
4. toute personne ayant un intérêt à demander l'autorisation d'intervenir doit signifier et déposer sa requête en intervention au plus tard le 21 août 2013;
5. les réponses à toute requête en intervention doivent être signifiées et déposées au plus tard le 27 août 2013;
6. les répliques aux réponses à une requête en intervention doivent être signifiées et déposées au plus tard le 30 août 2013;
7. les dossiers, mémoires et recueils de sources respectifs des intimés doivent être signifiés et déposés au plus tard le 27 septembre 2013;
8. les personnes qui interviennent en vertu de l'art. 55 des *Règles* ainsi que les procureurs généraux qui interviennent à l'égard des questions constitutionnelles doivent signifier et déposer leurs mémoires et recueils de sources respectifs au plus tard le 1^{er} octobre 2013;
9. l'appel sera entendu le 15 octobre 2013.

05.06.2013

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Antal Babos et autre

c. (34824)

Sa Majesté la Reine et autre (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimée pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de leur réplique à la réponse à la requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve au 10 juin 2013;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file their reply to the response to a motion to adduce new evidence to June 10, 2013;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

05.06.2013

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to file a lengthy factum

Requête en vue de déposer un mémoire volumineux

IN THE MATTER OF A REFERENCE BY
THE GOVERNOR IN COUNCIL
CONCERNING REFORM OF THE SENATE,
AS SET OUT IN ORDER P.C. 2013-70,
DATED FEBRUARY 1, 2013

DANS L'AFFAIRE D'UN RENVOI PAR LE
GOUVERNEUR EN CONSEIL
CONCERNANT LA RÉFORME DU SÉNAT
TEL QUE FORMULÉ DANS LE DÉCRET
C.P. 2013-70 EN DATE DU 1^{ER} FÉVRIER 2013
(35203)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE par le procureur général du Québec pour obtenir l'autorisation de déposer un mémoire de 60 pages;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

UPON APPLICATION by the Attorney General of Quebec for an order permitting the filing of a lengthy factum of 60 pages;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

05.06.2013

Before / Devant : WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence and PACE Society;
Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS;
British Columbia Civil Liberties Association;
Evangelical Fellowship of Canada;
Canadian HIV/AIDS Legal Network, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario;
Canadian Association of Sexual Assault Centres;
Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle;
Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel and Vancouver Rape Relief Society;
Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights Leagues and REAL Women of Canada;
David Asper Centre for Constitutional Rights;
Institut Simone de Beauvoir;

AWCEP Asian Women for
Equality Society, operating as
Asian Women Coalition Ending
Prostitution;
Aboriginal Legal Services of
Toronto Inc.

IN / DANS : Attorney General of Canada et al.

c. (34788)

Terri Jean Bedford et al. (Crim.)
(Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated April 30, 2013, granting leave to intervene to the Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence and PACE Society, the Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, the British Columbia Civil Liberties Association, the Evangelical Fellowship of Canada, the Canadian HIV/AIDS Legal Network, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, the Canadian Association of Sexual Assault Centres, Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle, Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel and Vancouver Rape Relief Society, the Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights Leagues and REAL Women of Canada, the David Asper Centre for Constitutional Rights, the Institut Simone de Beauvoir, the AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution and the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal except for the Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, which has withdrawn its request to present oral argument.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE du 30 avril 2013, accordant l'autorisation d'intervenir à la Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence et PACE Society, au Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, à l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, à l'Alliance évangélique du Canada, au Réseau juridique canadien VIH/sida, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS et HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, à la Canadian Association of Sexual Assault Centres, Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle, Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel et Vancouver Rape Relief Society, à la Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights Leagues et REAL Women of Canada, au David Asper Centre for Constitutional Rights, à l'Institut Simone de Beauvoir, à la AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution et à l'Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;

IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE ces intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel sauf le Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS qui a retiré sa demande pour ce faire.

13.06.2013

Before / Devant : McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Motion to strike

Requête en radiation

Attorney General of Canada et al.

c. (34788)

Terri Jean Bedford et al. (Crim.) (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

11.06.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Information and Privacy Commissioner et al.

v. (34890)

**United Food and Commercial Workers, Local 401
et al. (Alta.) (Civil) (By Leave)**

Glenn Solomon, Q.C. and Robert W. Armstrong for
the appellant Information and Privacy Commissioner.

Roderick Wiltshire for the appellant Attorney General
of Alberta.

Sean Gaudet for the intervener Attorney General of
Canada.

Rochelle S. Fox and Sara Weinrib for the intervener
Attorney General of Ontario.

Mahmud Jamal, Patricia Kosseim, Regan Morris and
Kirk Shannon for the intervener Privacy
Commissioner of Canada.

William S. Challis for the intervener Information and
Privacy Commissioner of Ontario.

Written submission only for the intervener
Information and Privacy Commissioner of British
Columbia.

Gwen J. Gray, Q.C. and Vanessa Cosco for the
respondent.

Patricia D.S. Jackson and Sarah Whitmore for the
intervener Canadian Civil Liberties Association.

Lindsay M. Lyster for the intervener British Columbia
Civil Liberties Association.

David Williams and Kristan McLeod for the
intervener Alberta Federation of Labour.

Written submission only by Simon Ruel for the
intervener Coalition of British Columbia Businesses
and Merit Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter - Freedom of expression - Privacy law -
Labour relations - Administrative law - Privacy
legislation prohibiting Respondent Union from
collecting, using or disclosing images of individuals at
or near a picket line during the course of a lawful

Nature de la cause :

Charte - Liberté d'expression - Droit relatif au respect
de la vie privée - Relations de travail - Droit
administratif - La législation relative au respect de la
vie privée interdit au syndicat intimé de recueillir,
d'utiliser ou de communiquer les images de personnes

strike - Do the *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c.P-6.5 and the *Personal Information Protection Act Regulation*, Alta Reg. 366/2003 violate s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* insofar as they restrict a union's ability to collect, use or disclose personal information during the course of a lawful strike? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law, which can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - What is the administrative tribunal's role when its enabling legislation is the subject of a constitutional challenge and it does not have the power to decide the constitutional question?

qui se trouvent sur une ligne de piquetage ou près de celle-ci pendant une grève légale - La *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5 et les *Personal Information Protection Act Regulations*, Alta Reg 366/2003, violent-ils l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la mesure où ils limitent la capacité du syndicat de recueillir, d'utiliser ou de communiquer des renseignements personnels au cours d'une grève légale? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Quel est le rôle du tribunal administratif lorsque sa loi habilitante est l'objet d'une contestation constitutionnelle et qu'il n'a pas le pouvoir de trancher la question constitutionnelle?

13.06.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Attorney General of Canada et al.

v. (34788)

**Terri Jean Bedford et al. (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

Michael H. Morris, Nancy Dennison and Gail Sinclair for the appellant/respondent on cross-appeal Attorney General of Canada.

Jamie C. Klukach, Christine Bartlett-Hughes and Megan Stephens for the appellant/respondent on cross-appeal Attorney General of Ontario.

Sylvain Leboeuf et Julie Dassylva pour l'intervenant Procureur général du Québec

Robert W. Staley, Ranjan K. Agarwal and Amanda C. McLachlan for the interveners Christian Legal Fellowship et al.

Georgiale A. Lang and Donald Hutchinson for the intervener Evangelical Fellowship of Canada.

Alan N. Young, Marlys A. Edwardh and Daniel Sheppard for the respondents/appellants on cross-appeal

Joseph J. Arvay, Q.C. and Cheryl Milne for the intervener David Asper Centre for Constitutional Rights.

Christa Big Canoe and Emily R. Hill for the intervener Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

Katrina E.Pacey, Joseph J. Arvay, Q.C., Elin R.S. Sigurdson, Lisa C. Glowacki and M. Kathleen Kinch for the interveners Pivot Legal Society et al.

Brent B. Olthuis, Megan Vis-Dunbar and Michael Sobkin for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Jonathan A. Shime, Megan Schwartztruber and Renée Lang for the interveners Canadian HIV/AIDS Legal Network, et al.

Gwendoline Allison for the intervener AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution.

Janine Benedet and Fay Faraday for the interveners Canadian Association of Sexual Assault Centres et al.

Walid Hijazi pour l'intervenant Institut Simone de Beauvoir.

Written submission only for the intervener Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights and Freedoms - Security of the person - Freedom of Expression - Criminal Law - Prostitution - Does s.210 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c.C-46, as it relates to common bawdy-houses kept or occupied or resorted to for the purpose of prostitution, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does section 212(1)(j) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does section 213(1)(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does section 213(1)(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c.C-46, infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and*

Nature de la cause :

Charte des droits et libertés - Sécurité de la personne - Liberté d'expression - Droit criminel - Prostitution - L'art. 210 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, applicable aux maisons de débauche tenues, occupées ou fréquentées à des fins de prostitution, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'al. 212(1)(j) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'al. 213(1)(c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et

Freedoms? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'al. 213(1)c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, viole-t-il l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 13, 2013 / LE 13 JUIN 2013

34510 Edward Sumio Nishi v. Rascal Trucking Ltd. (B.C.)
2013 SCC 33 / 2013 CSC 33

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038118, 2011 BCCA 348, dated August 17, 2011, heard on January 16, 2013, is allowed with costs throughout, and the decision of the trial judge is restored.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038118, 2011 BCCA 348, en date du 17 août 2011, entendu le 16 janvier 2013, est accueilli avec dépens devant toutes les cours, et la décision du juge de première instance est rétablie.

JUNE 14, 2013 / LE 14 JUIN 2013

34473 Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 30 v. Irving Pulp & Paper, Limited – and – Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform, Canadian National Railway Company, Canadian Pacific Railway Company, Via Rail Canada Inc., Alberta Federation of Labour, Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 707, Canadian Civil Liberties Association, Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada, carrying on business as Canadian Manufacturers & Exporters, Canadian Mining Association, Mining Association of British Columbia, Mining Association of Manitoba Inc., Québec Mining Association, Ontario Mining Association, Saskatchewan Mining Association and Power Workers' Union (N.B.)
2013 SCC 34 / 2013 CSC 34

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 133-10-CA, 2011 NBCA 58, dated July 7, 2011, heard on December 7, 2012, is allowed with costs throughout. McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 133-10-CA, 2011 NBCA 58, en date du 7 juillet 2011, entendu le 7 décembre 2012, est accueilli avec dépens devant toutes les cours. La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver sont dissidents.

Edward Sumio Nishi v. Rascal Trucking Ltd. (B.C.) (34510)

Indexed as: Nishi v. Rascal Trucking Ltd. / Répertoire : Nishi c. Rascal Trucking Ltd.

Neutral citation: 2013 SCC 33 / Référence neutre : 2013 CSC 33

Hearing: January 16, 2013 / Judgment: June 13, 2013

Audition : Le 16 janvier 2013 / Jugement : Le 13 juin 2013

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Trusts — Purchase money resulting trust — Appellant using funds received from respondent to purchase property in appellant’s own name — Funds representing disputed monies owed to third party — Whether purchase money resulting trust should be abolished in commercial transactions in favour of unjust enrichment principles — Whether a transfer is gratuitous when it constitutes the discharge of a legal and moral obligation to a third party — Whether a proportionate interest in the property is acquired where the transferor attempted, but failed to secure the title holder’s agreement to an interest in the property — Whether presumption of resulting trust was rebutted

In 1996, Kismet Enterprises Ltd. owned approximately two acres of land in Nanaimo, British Columbia that it leased to Rascal Trucking Ltd. Rascal began operating a topsoil processing facility on the property that generated significant complaints from the neighbourhood. As a result, the City passed resolutions declaring that the facility was a nuisance. The City subsequently removed the topsoil and lodged the costs incurred of \$110,679.74 against the property as tax arrears. Rascal’s lease included provisions which required it to “hold harmless” Kismet for “any and all liabilities resulting from Rascal’s operations on the property”, but at no point did Rascal reimburse Kismet or the City for the costs of the removal of the topsoil. Kismet determined that, as a result of the tax arrears and the existing mortgage to CIBC, there was no equity left in the property. It stopped making mortgage payments. Throughout the ensuing foreclosure proceedings, Mr. Heringa, the principal of Rascal, tried in a number of ways to acquire the property, but was unsuccessful. In May 2001, the property was sold to Mr. Nishi for \$237,500. Nishi was assisted in the purchase by Rascal in the amount of \$110,679.74, the exact amount of the tax arrears. Heringa sent Nishi’s lawyer several faxes containing offers with different terms, attempting to acquire an interest in the property. Nishi did not agree. Heringa subsequently sent a fax indicating that the monies would be advanced “without any conditions or requirements”. In November 2008 Rascal began this action claiming a one-half undivided interest in the property. The trial judge dismissed the action but this decision was overturned on appeal.

Held: The appeal should be allowed and the decision of the trial judge should be restored.

There is no reason to depart from the long standing doctrine of the purchase money resulting trust in favour of an approach based on unjust enrichment. While flexibility is no doubt desirable in certain areas of the law, the purchase money resulting trust provides certainty and predictability because it relies on a clear rule for determining who holds the beneficial interest in a property. When making a gratuitous transfer of property, the person who makes the transfer must have intended either to pass the beneficial interest (a gift) or retain it (a trust). A purchase money resulting trust is a species of gratuitous transfer resulting trust that arises when a person advances funds to contribute to the purchase price of property, but does not take legal title to that property. Where the person advancing the funds is unrelated to the person taking title, the law presumes that the parties intended for the person who advanced the funds to hold a beneficial interest in the property in proportion to that person’s contribution. This presumption can be rebutted if the recipient of the property proves, on a balance of probabilities, that at the time of the contribution, the person making the contribution intended to make a gift to the person taking title. While rebutting the presumption requires evidence of the intention of the person who advanced the funds *at the time of the advance*, after the fact evidence can be admitted so long as the trier of fact is careful to consider the possibility of self-serving changes in intention over time.

Reviewing the trial judge’s reasons in their full context confirms that he understood that Rascal’s intention at the time of the advance was to contribute to the purchase price without taking a beneficial interest in the property because Rascal was motivated by recognition of the costs that it had imposed on Kismet. This intention, to make good on Rascal’s obligations to Kismet by way of a payment to Mr. Nishi, is not inconsistent with a finding of a legal gift. Moreover, Rascal’s stated intention was to make the advance without any conditions and its contribution towards the

mortgage on the property was the amount of the tax arrears (\$110,679.74) down to the penny. It was open to the trial judge to conclude that the presumption of resulting trust had been rebutted and it was well supported by the evidence.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Kirkpatrick, Frankel and Smith JJ.A.), 2011 BCCA 348, 21 B.C.L.R. (5th) 330, 309 B.C.A.C. 182, 523 W.A.C. 182, 340 D.L.R. (4th) 284, [2011] B.C.J. No. 1561 (QL), 2011 CarswellBC 2154, reversing a decision of Dley J., 2010 BCSC 649, [2010] B.C.J. No. 840 (QL), 2010 CarswellBC 1454. Appeal allowed.

D. Geoffrey G. Cowper, Q.C., and Joel Payne, for the appellant.

Craig P. Dennis and Owen J. James, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Dentons Canada, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis et Wagner.

Fiducies — Fiducie résultoire découlant des circonstances d'achat — Utilisation par l'appellant des fonds reçus de l'intimée pour acheter une propriété en son propre nom — Fonds représentant une somme d'argent contestée due à un tiers — La fiducie résultoire découlant des circonstances d'achat doit-elle être abolie dans les opérations commerciales en faveur des principes de l'enrichissement injustifié? — Un transfert de fonds est-il fait à titre gratuit s'il constitue l'acquittement d'une obligation légale et morale envers un tiers? — L'auteur du transfert de fonds qui a tenté, sans succès, d'obtenir que le titulaire du titre lui concède un intérêt dans la propriété acquiert-il dans la propriété un intérêt au prorata de la somme transférée? — La présomption de fiducie résultoire a-t-elle été réfutée?

En 1996, Kismet Enterprises Ltd. était propriétaire d'un terrain d'environ deux acres à Nanaimo, en Colombie-Britannique, qu'elle a louée à Rascal Trucking Ltd. Rascal a commencé à y exploiter une installation de production de terre végétale qui a suscité de nombreuses plaintes de la part des résidents du quartier. Par conséquent, la Ville a adopté des résolutions déclarant que l'installation constituait une nuisance. La Ville a ensuite enlevé la terre et imputé les frais engagés, s'élevant à 110 679,74 \$, comme charge grevant la propriété à titre d'arriéré d'impôt. Des dispositions du bail obligeaient Rascal à « exonérer Kismet de toute responsabilité » à l'égard de « tout dommage découlant de ses activités sur la propriété », mais Rascal n'a jamais remboursé à Kismet ou à la Ville les frais engagés pour l'enlèvement de la terre. Kismet est arrivée à la conclusion que, en raison de l'arriéré d'impôt et d'une hypothèque existante consentie à la CIBC, la propriété n'avait plus aucune valeur nette. Elle a donc arrêté de verser les paiements hypothécaires. Au cours des procédures de forclusion qui ont suivi, M. Heringa, le dirigeant de Rascal, a essayé de différentes façons, mais en vain, d'acquérir la propriété. En mai 2001, la propriété a été vendue à M. Nishi pour 237 500 \$. Au moment de l'achat, M. Nishi a reçu de Rascal une aide au montant de 110 679,74 \$, soit le montant exact de l'arriéré d'impôt. Cherchant à acquérir un intérêt dans la propriété, M. Heringa a envoyé à l'avocat de M. Nishi plusieurs télécopies qui présentaient des offres contenant des modalités différentes, offres que M. Nishi a refusées. Par la suite, M. Heringa a envoyé une télécopie indiquant que la somme d'argent serait avancée « exempte de toute condition ou exigence ». En novembre 2008, Rascal a intenté la présente action en vue d'obtenir un intérêt indivis de cinquante pour cent dans la propriété. Le juge de première instance a rejeté l'action, mais sa décision a été infirmée en appel.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et la décision du juge de première instance est rétablie.

Il n'y a aucune raison d'écarter la doctrine, établie depuis longtemps, de la fiducie résultoire découlant des circonstances d'achat en faveur d'une démarche fondée sur l'enrichissement injustifié. Bien que la souplesse soit certainement souhaitable dans certains domaines du droit, la fiducie résultoire découlant des circonstances d'achat offre une certitude et une prévisibilité du fait qu'elle est fondée sur une règle claire permettant de déterminer qui détient l'intérêt bénéficiaire sur un bien. Au moment de faire un transfert d'un bien à titre gratuit, l'auteur du transfert doit avoir eu l'intention soit de céder l'intérêt bénéficiaire (donation), soit de le garder (fiducie). La fiducie résultoire découlant des circonstances d'achat est une sorte de fiducie résultoire découlant d'un transfert à titre gratuit qui s'opère

lorsqu'une personne avance des fonds en vue de contribuer au prix d'achat d'un bien sans en acquérir le titre. Lorsque la personne qui avance les fonds n'a aucun lien de parenté avec la personne qui acquiert le titre, il faut présumer en droit que les parties voulaient que l'auteur de l'avance des fonds détienne un intérêt bénéficiaire dans le bien au prorata de sa contribution. Cette présomption peut être réfutée si la personne qui a reçu le bien prouve, selon la prépondérance des probabilités, qu'au moment de faire la contribution, la personne qui a avancé les fonds voulait faire une donation à la personne qui a acquis le titre dans ce bien. Pour réfuter la présomption, il faut prouver l'intention de la personne ayant avancé les fonds *au moment où l'avance a été consentie*, mais des éléments de preuve de l'intention postérieurs à l'avance peuvent être admis dans la mesure où le juge des faits tient dûment compte de la possibilité que l'auteur de l'avance de fonds ait pu changer ses intentions au fil du temps en vue de s'avantager.

Un examen des motifs du juge de première instance considérés dans leur contexte global confirme que selon lui, l'intention de Rascal, au moment de l'avance de fonds, était de contribuer au prix d'achat sans acquérir un intérêt bénéficiaire sur la propriété parce qu'elle reconnaissait avoir imposé des frais à Kismet. Cette intention d'honorer les obligations de Rascal envers Kismet en faisant un paiement à M. Nishi n'est pas incompatible avec la conclusion qu'une donation a été faite. De plus, l'intention déclarée de Rascal était d'avancer des fonds sans aucune condition, et sa contribution à l'hypothèque grevant la propriété équivalait, au cent près, au montant d'arriéré d'impôt (110 679,74 \$). Il était loisible au juge de première instance de conclure que la présomption de fiducie résultative avait été réfutée, et cette conclusion était bien étayée par la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Kirkpatrick, Frankel et Smith), 2011 BCCA 348, 21 B.C.L.R. (5th) 330, 309 B.C.A.C. 182, 523 W.A.C. 182, 340 D.L.R. (4th) 284, [2011] B.C.J. No. 1561 (QL), 2011 CarswellBC 2154, qui a infirmé une décision du juge Dley, 2010 BCSC 649, [2010] B.C.J. No. 840 (QL), 2010 CarswellBC 1454. Pourvoi accueilli.

D. Geoffrey G. Cowper, c.r., et Joel Payne, pour l'appelant.

Craig P. Dennis et Owen J. James, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.

Procureurs de l'intimée : Dentons Canada, Vancouver.

Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 30 v. Irving Pulp & Paper, Limited (N.B.) (34473)

Indexed as: **Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 30 v. Irving Pulp & Paper, Ltd. /**

Répertorié : **Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 30 c. Pâtes & Papier Irving, Ltée**

Neutral citation: 2013 SCC 34 / **Référence neutre :** 2013 CSC 34

Hearing: December 7, 2012 / Judgment: June 14, 2013

Audition : Le 7 décembre 2012 / Jugement : Le 14 juin 2013

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Labour relations — Arbitration — Collective agreements — Management rights — Privacy — Employer unilaterally imposing mandatory random alcohol testing policy for employees — Whether unilaterally implementing random testing policy a valid exercise of employer's management rights under collective agreement — Whether employer could unilaterally implement policy absent reasonable cause or evidence of workplace alcohol abuse.

Administrative law — Judicial review — Standard of review of labour arbitration board's decision — Employer unilaterally imposing mandatory random alcohol testing policy for employees holding safety-sensitive positions — Whether arbitration board's decision that harm to employees' privacy outweighed policy's benefits to employer was reasonable.

The Union brought a grievance challenging the mandatory random alcohol testing aspect of a policy on alcohol and drug use that the employer, Irving, unilaterally implemented at a paper mill. Under the policy, 10% of employees in safety sensitive positions were to be randomly selected for unannounced breathalyser testing over the course of a year. A positive test for alcohol attracted significant disciplinary action, including dismissal.

The arbitration board allowed the grievance. Weighing the employer's interest in random alcohol testing as a workplace safety measure against the harm to the privacy interests of the employees, a majority of the board concluded that the random testing policy was unjustified because of the absence of evidence of an existing problem with alcohol use in the workplace. On judicial review, the board's award was set aside as unreasonable. The New Brunswick Court of Appeal dismissed the appeal.

Held (McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per LeBel, Fish, Abella, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.: The legal issue at the heart of this case is the interpretation of the management rights clause of a collective agreement. The scope of management's unilateral rule-making authority under a collective agreement is that any rule or policy unilaterally imposed by an employer and not subsequently agreed to by the union must be consistent with the collective agreement and be reasonable.

A substantial body of arbitral jurisprudence has developed around the unilateral exercise of management rights in a safety context resulting in a carefully calibrated "balancing of interests" proportionality approach. Under it, and built around the hallmark collective bargaining tenet that an employee can only be disciplined for reasonable cause, an employer can impose a rule with disciplinary consequences only if the need for the rule outweighs the harmful impact on employees' privacy rights. This approach has resulted in a consistent arbitral jurisprudence whereby arbitrators have found that when a workplace is dangerous, an employer can test an individual employee if there is reasonable cause to believe that the employee was impaired while on duty, was involved in a workplace accident or incident, or was returning to work after treatment for substance abuse.

A unilaterally imposed policy of mandatory random testing for employees in a dangerous workplace has been overwhelmingly rejected by arbitrators as an unjustified affront to the dignity and privacy of employees unless there is evidence of enhanced safety risks, such as evidence of a general problem with substance abuse in the workplace. The dangerousness of a workplace is clearly relevant, but this does not shut down the inquiry, it begins the proportionality

exercise. It has never been found to be an automatic justification for the unilateral imposition of unfettered random testing with disciplinary consequences.

In this case, the expected safety gains to the employer were found by the board to range from uncertain to minimal, while the impact on employee privacy was severe. The board concluded that 8 alcohol-related incidents at the Irving mill over a 15-year period did not reflect the requisite problem with workplace alcohol use. Consequently, the employer had not demonstrated the requisite safety concerns that would justify universal random testing. As a result, the employer exceeded the scope of its rights under the collective agreement.

The applicable standard for reviewing the decision of the labour arbitrator is reasonableness. The board's decision must be approached as an organic whole, not as a line-by-line treasure hunt for error. In this case, based on the findings of fact and the relevant jurisprudence, the decision was a reasonable one.

Per McLachlin C.J. and **Rothstein** and **Moldaver** JJ. (dissenting): There is agreement with the majority that the standard of review is reasonableness. However, there is disagreement as to the application of that standard. In striking down the policy, the board departed from an arbitral consensus that has attempted to strike a balance between competing interests in privacy and safety in the workplace. In so doing, it came to an unreasonable decision.

This case asks whether management's exercise of its unilateral rule-making power can be justified under a collective agreement. That question is one the New Brunswick legislature has delegated to labour arbitrators. Their decisions are entitled to a protected zone of deference in which the courts should not willingly enter as competing arbiters of labour policy. Reasonable people may well differ about the wisdom of the legislative choice to entrust labour arbitrators with a policy-making function that potentially carries serious repercussions for public safety. Indeed, the fact that the public interest — not merely that of employer and employee — is relevant in cases such as this one may counsel a reassessment of that choice. But that decision is one for the New Brunswick legislature, not this Court.

Nevertheless, under reasonableness review there is a difference between judicial abdication and judicial restraint. To the extent a particular arbitral award is unreasonable — as this one is — it remains liable to being set aside on judicial review.

Where arbitral consensus exists, it raises a presumption — for the parties, labour arbitrators, and the courts — that subsequent arbitral decisions will follow those precedents. Consistent rules and decisions are fundamental to the rule of law. Therefore, arbitral precedents in previous cases concerning management's unilateral adoption of a random alcohol testing policy shape the contours of what qualifies as a reasonable decision in this case.

The arbitral jurisprudence does not recognize an unqualified right of employers to unilaterally impose workplace rules on their employees outside of the collective bargaining process. Rather, the onus is on the employer to justify such rules based on compliance with standards established by the arbitral jurisprudence. In this case, the only standard in dispute was the reasonableness of the policy. The key question is the threshold of evidence that the employer was required to introduce in order to meet its burden to demonstrate reasonableness and thereby justify its random alcohol testing policy.

From a review of the relevant arbitral decisions, what emerges is an arbitral consensus that an employer must demonstrate evidence of an alcohol problem in the workplace in order to justify a random alcohol testing policy. That is the evidentiary threshold accepted by arbitrators who have upheld such policies and those who have struck them down. Thus, barring some explanation, whether implicit or explicit, for its basis for departing from it, that is the evidentiary threshold the board in this case should have applied. That is not, however, what the board did.

Though purporting to apply the test emerging from the arbitral consensus, the board elevated the threshold of evidence that Irving was required to lead in order to justify its random alcohol testing policy and offered no reason for doing so. The board required evidence of a "significant" or "serious" problem at the Irving mill. The standard reflected in the arbitral consensus, however, is evidence of "a" problem. The difference between the two approaches is obviously a marked one and it cannot be ignored. The board then required that the evidence of alcohol use be tied or causally linked to the accident, injury or near miss history at the plant. Again, there is no support for such a requirement in the arbitral jurisprudence. An employer does not have to wait for a serious incident of loss, damage,

injury or death to occur before taking action. To require such a causal connection is not only unreasonable, it is patently absurd. It is the application of this higher evidentiary standard which dictated the board's decision to strike down the policy. The evidence was the decisive factor.

To be clear, it was open for the board in this case to depart from the arbitral consensus in reaching its conclusion, provided it had a reasonable basis for doing so. In so departing, it was thus incumbent upon the board to provide some explanation for its reasoning. Here, the board provided no explanation whatsoever — whether implicit or explicit, reasonable or unreasonable — for the new evidentiary standard that it applied. In the absence of a reasonable explanation for its novel test, the board must be taken as having misapplied the existing test, which in the circumstances of this case rendered its decision unreasonable.

The reasonableness of the board's reasoning is further undermined by its inference that the risk at the Irving mill was not high based on the fact that only 10 percent of mill employees in safety-sensitive positions were tested in any given year. The inference was unreasonable because it failed to recognize that: even low testing percentages can be highly effective; testing a higher percentage of employees in order to establish the reasonableness of a workplace testing policy would perversely incentivize employers and lead to a greater intrusion into the privacy of employees; and the threshold set by Irving is not out of the mainstream for random alcohol testing.

In sum, the board departed from the legal test emerging from the arbitral consensus by elevating the threshold of evidence Irving was required to introduce in order to justify a policy of random alcohol testing. In the absence of any explanation whatsoever, it is impossible to understand why the board thought it reasonable to do what it did. In the circumstances of this case, its decision thus fell outside the range of reasonable outcomes defensible in respect of the facts and law.

APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal (Drapeau C.J. and Turnbull and Robertson J.J.A.), 2011 NBCA 58, 375 N.B.R. (2d) 92, 348 D.L.R. (4th) 105, 30 Admin. L.R. (5th) 269, 216 L.A.C. (4th) 418, 969 A.P.R. 92, [2011] N.B.J. No. 230 (QL), 2011 CarswellNB 356, affirming a decision of Grant J., 2010 NBQB 294, 367 N.B.R. (2d) 234, 199 L.A.C. (4th) 321, 946 A.P.R. 234, [2010] N.B.J. No. 331 (QL), 2010 CarswellNB 494, setting aside an award of an arbitration board, [2009] N.B.L.A.A. No. 28 (QL). Appeal allowed, McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver J.J. dissenting.

Daniel Leger, David Mombourquette and Joël Michaud, for the appellant.

Neil Finkelstein, Steven Mason, Brandon Kain, Byron Shaw and William Goss, Q.C., for the respondent.

Barbara B. Johnston and April Kosten, for the interveners the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations — an Alberta Association and Enform.

Robert Dupont, Simon-Pierre Paquette and Johanne Cavé, for the interveners the Canadian National Railway Company, the Canadian Pacific Railway Company and Via Rail Canada Inc.

Written submissions only by *Ritu Khullar and John Carpenter*, for the intervener the Alberta Federation of Labour.

Ritu Khullar, for the intervener the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 707.

Joshua S. Phillips and Karen Ensslen, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Norman A. Keith, Ailsa Jane Wiggins and Anna Abbott, for the intervener the Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada, carrying on business as Canadian Manufacturers & Exporters.

Peter A. Gall, Q.C., Andrea Zwack and Melanie Vipond, for the interveners the Canadian Mining Association, the Mining Association of British Columbia, the Mining Association of Manitoba Inc., the Québec Mining Association, the Ontario Mining Association and the Saskatchewan Mining Association.

Andrew K. Lokan, Emily Lawrence and Christopher M. Dassios, for the intervener the Power Workers' Union.

Solicitors for the appellant: Pink, Larkin, Fredericton.

Solicitors for the respondent: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the interveners the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations — an Alberta Association and Enform: Dentons Canada, Calgary.

Solicitors for the interveners the Canadian National Railway Company, the Canadian Pacific Railway Company and Via Rail Canada Inc.: Heenan Blaikie, Montréal; Canadian National Railway Company, Montréal.

Solicitors for the interveners the Alberta Federation of Labour and the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 707: Chivers Carpenter, Edmonton.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Ursel Phillips Fellows Hopkinson, Toronto.

Solicitors for the intervener the Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada, carrying on business as Canadian Manufacturers & Exporters: Gowling Lafleur Henderson, Toronto.

Solicitors for the interveners the Canadian Mining Association, the Mining Association of British Columbia, the Mining Association of Manitoba Inc., the Québec Mining Association, the Ontario Mining Association and the Saskatchewan Mining Association: Heenan Blaikie, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Power Workers' Union: Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto; Power Workers' Union, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Relations du travail — Arbitrage — Conventions collectives — Droits de la direction — Protection de la vie privée — Imposition unilatérale, par l'employeur, d'une politique de tests aléatoires obligatoires de dépistage d'alcool aux employés — La mise en œuvre unilatérale d'une politique de tests aléatoires constitue-t-elle un exercice valide des droits de la direction de l'employeur prévus par une convention collective? — L'employeur peut-il mettre en œuvre unilatéralement une politique sans motif raisonnable ou preuve démontrant un problème de consommation d'alcool en milieu de travail?

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle applicable à la décision d'un conseil d'arbitrage — Imposition unilatérale, par l'employeur, d'une politique de tests aléatoires obligatoires de dépistage d'alcool aux employés occupant un poste à risque — La décision du conseil d'arbitrage selon laquelle l'atteinte à la vie privée des employés l'emporte sur les avantages qu'offre la politique à l'employeur est-elle raisonnable?

Le Syndicat a déposé un grief pour contester le volet sur les tests obligatoires aléatoires de dépistage d'alcool d'une politique sur la consommation d'alcool et de drogues que l'employeur, Irving, avait mise en œuvre unilatéralement à son usine de papier. Suivant cette politique, au cours d'une année, 10 % des employés qui occupent un poste à risque allaient être choisis au hasard pour subir l'épreuve de l'éthylomètre sans préavis. Un résultat positif allait emporter des sanctions disciplinaires graves, dont potentiellement le congédiement.

Le conseil d'arbitrage a accueilli le grief. Après avoir mis en balance l'intérêt de l'employeur à mener des tests aléatoires de dépistage d'alcool comme mesure de sécurité en milieu de travail, d'une part, et l'atteinte à l'intérêt des employés à l'égard de leur vie privée, d'autre part, une majorité du conseil a conclu que la politique de tests aléatoires n'était pas justifiée vu l'absence d'éléments de preuve révélant l'existence d'un problème de consommation

d'alcool en milieu de travail. À l'issue du contrôle judiciaire, la sentence arbitrale a été annulée après avoir été jugée déraisonnable. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a rejeté l'appel.

Arrêt (la juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

Les juges LeBel, Fish, **Abella**, Cromwell, Karakatsanis et Wagner : La question juridique au cœur du présent litige est celle de l'interprétation de la clause de la convention collective prévoyant les droits de la direction. L'étendue du pouvoir de la direction d'imposer unilatéralement des règles au titre de la convention collective veut que la règle ou la politique imposée unilatéralement par l'employeur, à laquelle le syndicat n'a pas donné son aval par la suite, soit conforme à la convention collective et raisonnable.

Il existe une importante jurisprudence arbitrale quant à l'exercice unilatéral des droits de la direction dans le contexte de la sécurité et il en a résulté une démarche axée sur la proportionnalité commandant une « mise en balance des intérêts » soigneusement pondérée. Suivant cette démarche, et compte tenu du principe propre à la négociation collective selon lequel l'employé n'est passible d'une sanction disciplinaire que pour un motif raisonnable, l'employeur ne peut imposer une règle emportant des sanctions disciplinaires que si la nécessité d'adopter une telle règle l'emporte sur l'incidence négative de cette dernière sur les droits à la vie privée des employés. De cette démarche a résulté une jurisprudence arbitrale constante suivant laquelle, dans un lieu de travail dangereux, l'employeur peut faire subir un test à un employé s'il a un motif raisonnable de croire que ce dernier a eu les facultés affaiblies dans l'exercice de ses fonctions, a été impliqué dans un accident ou un incident de travail ou reprend du service après avoir suivi un traitement pour combattre l'alcoolisme ou la toxicomanie.

Les arbitres ont rejeté massivement l'imposition unilatérale d'une politique de tests obligatoires aléatoires s'appliquant aux employés d'un lieu de travail dangereux, estimant qu'il s'agissait d'une atteinte injustifiée à la dignité et à la vie privée des employés, sauf s'il existe des indices d'un risque accru pour la sécurité, comme un problème généralisé d'alcoolisme ou de toxicomanie en milieu de travail. La dangerosité d'un lieu de travail est manifestement pertinente. Cet élément ne met toutefois pas fin à l'analyse; il enclenche plutôt la démarche axée sur la proportionnalité. Les tribunaux n'ont jamais jugé qu'elle justifie automatiquement l'imposition unilatérale d'un régime illimité de tests aléatoires susceptibles d'emporter des sanctions disciplinaires.

En l'espèce, le conseil d'arbitrage est arrivé à la conclusion que les avantages attendus sur le plan de la sécurité pour l'employeur se situaient dans la fourchette entre incertains et minimes, tandis que l'atteinte à la vie privée des employés était grave. Selon le conseil d'arbitrage, huit incidents liés à la consommation d'alcool et survenus à l'usine Irving sur une période de 15 ans ne révélaient pas le degré jugé suffisant de problème de consommation d'alcool en milieu de travail. Par conséquent, l'employeur n'avait pas démontré, comme il le devait, l'existence de préoccupations en ce qui a trait à la sécurité qui justifierait l'application universelle de tests aléatoires. Par conséquent, l'employeur a outrepassé les droits de la direction que lui confère la convention collective.

La norme de contrôle de la décision d'un arbitre en droit du travail est celle de la décision raisonnable. Il faut considérer la sentence arbitrale comme un tout et s'abstenir de faire une chasse au trésor, phrase par phrase, à la recherche d'une erreur. En l'espèce, compte tenu des conclusions de faits et de la jurisprudence pertinente, la décision du conseil arbitrale était raisonnable.

La juge en chef McLachlin et les juges **Rothstein** et **Moldaver** (dissidents) : Il y a accord avec les juges majoritaires pour dire que la norme de contrôle applicable est celle du caractère raisonnable. Toutefois, il y a désaccord quant à l'application de cette norme. En annulant la politique, le conseil a fait abstraction d'un consensus auquel étaient parvenus les arbitres, qui ont tenté de trouver un équilibre entre les intérêts opposés de la vie privée et de la sécurité en milieu de travail. Ce faisant, il a rendu une décision déraisonnable.

Il s'agit en l'espèce de déterminer si la direction peut être justifiée, par application d'une convention collective, d'exercer un pouvoir décisionnel unilatéral. Il s'agit d'une question que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick a déléguée aux arbitres en droit du travail. Ainsi, leurs décisions commandent la déférence et les tribunaux ne devraient pas intervenir avec désinvolture et agir en tant qu'arbitres d'une politique de travail. Des personnes raisonnables pourraient remettre en question le choix du législateur de confier aux arbitres la fonction d'adopter des politiques qui pourraient avoir des répercussions graves sur la sécurité publique. En effet, la

reconnaissance que l'intérêt du public — et non simplement celui de l'employeur et de l'employé — est pertinent dans des cas comme celui-ci pourrait commander une réévaluation de ce choix. Cette décision revient toutefois au législateur du Nouveau-Brunswick et non à la Cour.

Quoi qu'il en soit, dans le cadre du contrôle du caractère raisonnable, il existe une différence entre la renonciation judiciaire et la retenue judiciaire. Dans la mesure où une sentence arbitrale donnée est déraisonnable — comme celle en l'espèce —, elle est susceptible d'être annulée à l'issue du contrôle judiciaire.

Lorsqu'il y a consensus arbitral, celui-ci soulève la présomption — pour les parties, les arbitres et les tribunaux — selon laquelle les décisions arbitrales subséquentes se conformeront à ces précédents. L'uniformité des règles et des décisions est fondamentale pour la primauté du droit. Par conséquent, la jurisprudence arbitrale antérieure portant sur l'adoption unilatérale d'une politique de dépistage aléatoire d'alcool a établi les limites de ce qui constitue une décision raisonnable en l'espèce.

La jurisprudence arbitrale ne reconnaît aucun droit absolu aux employeurs d'imposer unilatéralement des règles en milieu de travail à leurs employés en dehors du processus de négociation collective. Il incombe plutôt à l'employeur de justifier de telles règles sur le fondement du respect des normes établies par cette jurisprudence. En l'espèce, la seule norme en cause était celle du caractère raisonnable de la politique. La question clé est le seuil de preuve que l'employeur était tenu de présenter afin de s'acquitter de son fardeau de démontrer la raisonabilité et de justifier par le fait même sa politique de tests aléatoires de dépistage d'alcool.

Le constat qui se dégage, par conséquent, de l'examen des décisions pertinentes est qu'il existe un consensus arbitral selon lequel un employeur doit fournir des indices de consommation d'alcool en milieu de travail pour justifier sa politique de tests aléatoires de dépistage d'alcool. Il s'agit du seuil de preuve accepté par les arbitres qui ont confirmé de telles politiques et par ceux qui les ont annulées. Ainsi, à défaut d'avoir expliqué pourquoi il a fait abstraction de ce seuil, il s'agit de celui que le conseil aurait dû appliquer en l'espèce. Mais, ce n'est pas ce qu'il a fait.

Bien qu'il ait prétendu avoir appliqué le critère découlant du consensus arbitral, le conseil a élevé le seuil de preuve qu'Irving était tenu de présenter afin de justifier sa politique de tests aléatoires de dépistage d'alcool, sans toutefois motiver sa décision. Le conseil a exigé la preuve d'un « problème important » ou d'un « problème grave » à l'usine Irving. La norme qui se dégage du consensus arbitral est est plutôt celle de la preuve de l'existence d'un « problème ». La différence entre les deux approches est évidemment très marquée et ne peut être ignorée. Le conseil a ensuite exigé que l'élément de preuve démontrant l'existence d'un problème d'alcool soit lié aux accidents et aux blessures — réels ou évités de justesse — survenus à l'usine ou ait un lien de causalité avec ceux-ci. Encore une fois, cette exigence n'est aucunement étayée par la jurisprudence arbitrale. L'employeur ne doit pas attendre qu'un incident grave, comme une perte, des dommages, des blessures ou un décès, ne survienne avant de prendre des mesures. Exiger que l'employeur établisse un tel lien de causalité est non seulement déraisonnable, mais manifestement absurde. C'est l'application de cette norme plus élevée qui a dicté la conclusion du conseil en l'espèce d'annuler la politique. La preuve était le facteur déterminant.

Bref, il était loisible au conseil en l'espèce de faire abstraction du consensus arbitral pour arriver à sa conclusion, pourvu qu'il eût un motif raisonnable de le faire. Ainsi, il incombait au conseil d'expliquer son raisonnement. En l'espèce, il n'a fourni aucune explication — implicite ou explicite, raisonnable ou déraisonnable — pour justifier la nouvelle norme de preuve qu'il a appliquée. Comme le conseil n'a pas expliqué de façon raisonnable pourquoi il a appliqué un nouveau critère, nous devons considérer qu'il a mal appliqué le critère déjà établi, ce qui, dans les circonstances de l'espèce, a rendu sa décision déraisonnable.

L'inférence tirée par le conseil voulant que le risque fût peu élevé à l'usine Irving parce que seulement 10 pour cent des employés de l'usine occupant des postes à risque allait subir des tests au cours d'une année donnée a également miné la raisonabilité du raisonnement du conseil. L'inférence était déraisonnable parce qu'elle ne tenait pas compte du fait que : même les faibles pourcentages de dépistage peuvent être hautement efficaces; faire subir un test à un pourcentage plus élevé d'employés afin d'établir la raisonabilité d'une politique de tests de dépistage en milieu de travail inciterait abusivement les employeurs à agir ainsi et mènerait à une intrusion plus grande dans la vie privée des employés; le seuil établi par Irving n'est pas marginal en ce qui a trait aux tests aléatoires de dépistage d'alcool.

En résumé, le conseil a dérogé au critère juridique s'étant dégagé du consensus arbitral en élevant le seuil de preuve qu'Irving était tenue de présenter pour justifier sa politique de tests aléatoires de dépistage d'alcool. En l'absence d'une quelconque explication, il est impossible de comprendre pourquoi le conseil pensait qu'il était raisonnable d'agir comme il l'a fait. Dans les circonstances de l'espèce, sa décision n'appartenait donc pas aux issues possibles raisonnables pouvant se justifier au regard des faits et du droit.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (le juge en chef Drapeau et les juges Turnbull et Robertson), 2011 NBCA 58, 375 R.N.-B. (2^e) 92, 348 D.L.R. (4th) 105, 30 Admin. L.R. (5th) 269, 216 L.A.C. (4th) 418, 969 A.P.R. 92, [2011] A.N.-B. n^o 230 (QL), 2011 CarswellNB 357, qui a confirmé une décision du juge Grant, 2010 NBBR 294, 367 R.N.-B. (2^e) 234, 199 L.A.C. (4th) 321, 946 A.P.R. 234, [2010] A.N.-B. n^o 331 (QL), 2010 CarswellNB 494, qui a infirmé une sentence d'un conseil d'arbitrage, [2009] N.B.L.A.A. No. 28 (QL). Pourvoi accueilli, la juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver sont dissidents.

Daniel Leger, David Mombourquette et Joël Michaud, pour l'appelant.

Neil Finkelstein, Steven Mason, Brandon Kain, Byron Shaw et William Goss, c.r., pour l'intimée.

Barbara B. Johnston et April Kosten, pour les intervenantes Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations — an Alberta Association et Enform.

Robert Dupont, Simon-Pierre Paquette et Johanne Cavé, pour les intervenantes la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée et Via Rail Canada Inc.

Argumentation écrite seulement par *Ritu Khullar et John Carpenter*, pour l'intervenante Alberta Federation of Labour.

Ritu Khullar, pour l'intervenant le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 707.

Joshua S. Phillips et Karen Ensslen, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Norman A. Keith, Ailsa Jane Wiggins et Anna Abbott, pour l'intervenante l'Alliance des Manufacturiers et Exportateurs du Canada, faisant affaire sous le nom de Manufacturiers et Exportateurs du Canada.

Peter A. Gall, c.r., Andrea Zwack et Melanie Vipond, pour les intervenantes l'Association minière du Canada, Mining Association of British Columbia, Mining Association of Manitoba Inc., l'Association minière du Québec, Ontario Mining Association et Saskatchewan Mining Association.

Andrew K. Lokan, Emily Lawrence et Christopher M. Dassios, pour l'intervenant Power Workers' Union.

Procureurs de l'appelant : Pink, Larkin, Fredericton.

Procureurs de l'intimée : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs des intervenantes Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations — an Alberta Association et Enform : Dentons Canada, Calgary.

Procureurs des intervenantes la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée et Via Rail Canada Inc. : Heenan Blaikie, Montréal; Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, Montréal.

Procureurs des intervenants Alberta Federation of Labour et le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 707 : Chivers Carpenter, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Ursel Phillips Fellows Hopkinson, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Alliance des Manufacturiers et Exportateurs du Canada, faisant affaire sous le nom de Manufacturiers et Exportateurs du Canada : Gowling Lafleur Henderson, Toronto.

Procureurs des intervenantes l'Association minière du Canada, Mining Association of British Columbia, Mining Association of Manitoba Inc., l'Association minière du Québec, Ontario Mining Association et Saskatchewan Mining Association : Heenan Blaikie, Vancouver.

Procureurs de l'intervenant Power Workers' Union : Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto; Power Workers' Union, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2012 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9		11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

- 2013 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/jours fériés durant les sessions